



PONTIFICIA  
**UNIVERSIDAD  
CATÓLICA**  
DEL PERÚ

ESCUELA DE POSGRADO

LA COMPRENSIÓN DE METÁFORAS COGNITIVAS EN  
PACIENTES CON AFASIA FLUENTE DE UN CENTRO  
HOSPITALARIO DE LIMA

Tesis para optar el grado académico de magíster en Fonoaudiología con mención  
en Trastornos del Lenguaje en Niños y Adolescentes

AUTORA

Simoné Odalys Lachos Wong

ASESORES

Dr. Mario Bulnes Bedón

Mg. Julia Rado Triveño

LIMA - PERÚ

2015

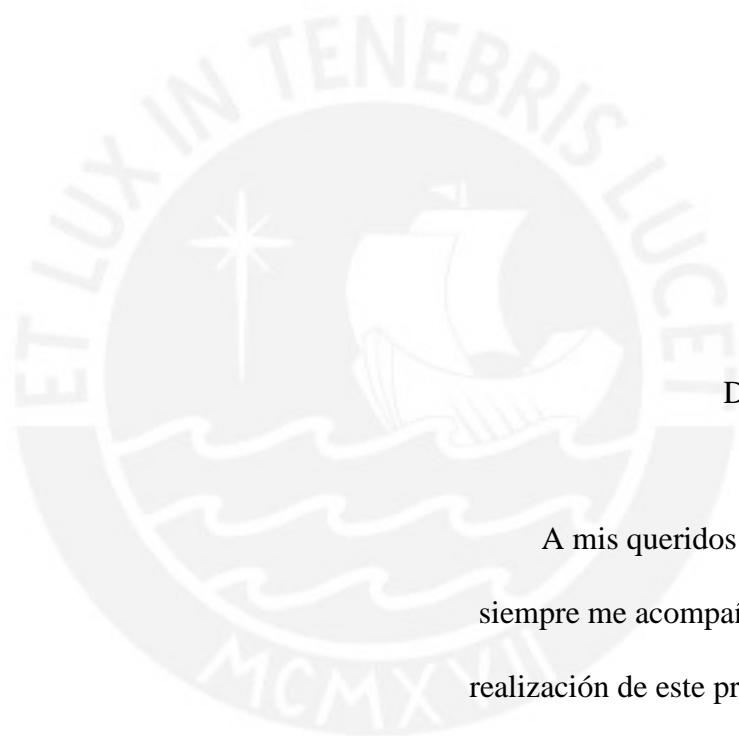
LA COMPRENSIÓN DE METÁFORAS COGNITIVAS EN  
PACIENTES CON AFASIA FLUENTE DE UN CENTRO  
HOSPITALARIO DE LIMA





## AGRADECIMIENTOS

A Dios por ser un guía constante en mi vida, por darme la fortaleza necesaria para seguir adelante y permitirme culminar la presente tesis. A mis padres por brindarme su amor, apoyo y comprensión en todo momento. A mis asesores Mario Bulnes y Julia Rado por compartir sus valiosos conocimientos y orientarme durante la realización de la presente tesis. A mis compañeros Wilber Bolívar, Magaly Arcela, Marco Lovón, Said Castro y Marcos Malca por colaborar con sus significativos saberes lingüísticos. A las ilustres investigadoras Valeria Abusamra y María Pavez por contribuir muy amablemente con sus aportes bibliográficos.



## DEDICATORIA

A mis queridos padres, quienes  
siempre me acompañaron durante la  
realización de este proyecto personal

## TABLA DE CONTENIDO

	Páginas
CARÁTULA	i
TÍTULO	ii
AGRADECIMIENTOS	iii
DEDICATORIA	iv
TABLA DE CONTENIDO	v
ÍNDICE DE TABLAS	ix
RESUMEN	xi
ABSTRACT	xiii
INTRODUCCIÓN	xv
CAPÍTULO I    PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE ESTUDIO	
1.1.    Formulación del problema	1
1.1.1.    Fundamentación del problema	1

1.1.2.	Formulación del problema específico	3
1.2.	Formulación de objetivos	3
1.2.1.	Objetivo general	3
1.2.2.	Objetivos específicos	3
1.3.	Importancia y justificación del estudio	4
1.4.	Limitaciones de la investigación	5
CAPÍTULO II      MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL		
2.1.	Antecedentes de la investigación	6
2.1.1.	Antecedentes internacionales	6
2.1.2.	Antecedentes nacionales	9
2.2.	Bases científicas	10
2.2.1.	Definición de metáfora	10
2.2.2.	Clasificación de metáfora	13
2.2.2.1.	Metáforas estructurales	13
2.2.2.2.	Metáforas ontológicas	14
2.2.2.3.	Metáforas orientacionales	14
2.2.3.	Metáfora, niveles lingüísticos y cerebro	15
2.2.4.	Evaluación de metáforas en pacientes afásicos	18
2.2.5.	Definición de afasia	19
2.2.6.	Clasificación de las afasias	20
2.2.6.1.	Afasias fluentes	24
2.2.6.1.1.	Afasia de Wernicke	25

2.2.6.1.2. Afasia transcortical sensorial	26
2.2.6.1.3. Afasia de conducción	27
2.2.6.1.4. Afasia anómica	28
2.2.7. Comprensión de metáforas en pacientes afásicos	29
2.3. Definición de términos básicos	33

### CAPÍTULO III METODOLOGÍA

3.1. Método de investigación	35
3.2. Tipo y diseño de investigación	35
3.3. Sujetos de investigación	36
3.4. Instrumentos	37
3.4.1. Ficha técnica	38
3.4.2. Descripción	38
3.4.3. Validez y confiabilidad de la adaptación española	41
3.4.4. Validez y confiabilidad de la adaptación peruana	41
3.5. Variables de estudio	41
3.6. Procedimientos de recolección de datos	42
3.7. Técnicas de procesamientos y análisis de datos	43

### CAPÍTULO IV RESULTADOS

4.1. Presentación de datos	44
4.2. Análisis de datos	44

4.3. Discusión de los resultados	94
----------------------------------	----

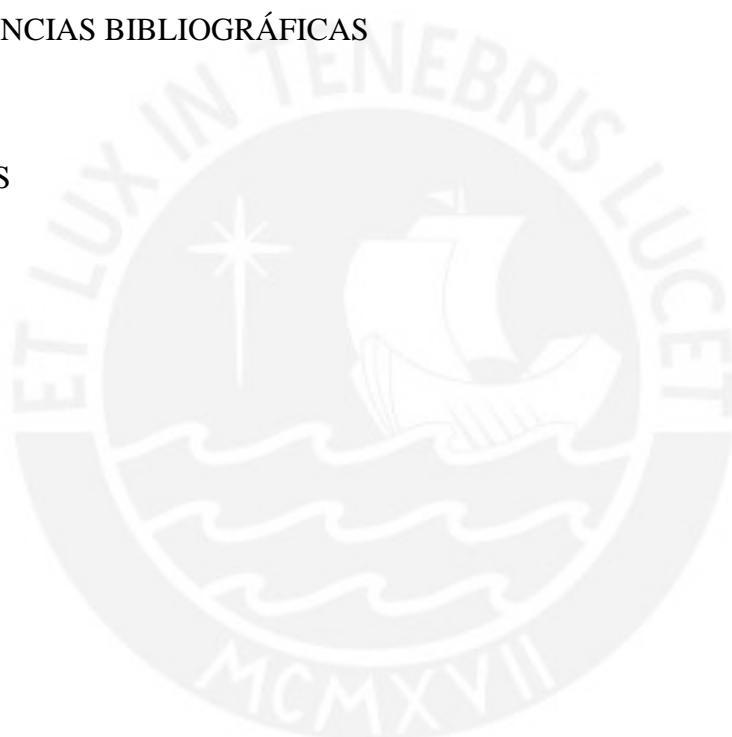
## CAPÍTULO V CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Conclusiones	99
5.2. Recomendaciones	100

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### ANEXOS

Anexo 1	109
Anexo 2	112





## ÍNDICE DE TABLAS

	Páginas
Tabla 1 Tipos de afasia de acuerdo a la clasificación de Wernicke-Lichteim diagnosticados con base en la ejecución en lenguaje espontáneo, repetición, comprensión y denominación	22
Tabla 2 Principales dicotomías señaladas en la literatura para distinguir las dos grandes variantes de las afasias	23
Tabla 3 Habla de conversación y exposición. Caso 1	45
Tabla 4 Expresión oral. Caso 1	52
Tabla 5 Habla de conversación y exposición. Caso 2	54
Tabla 6 Expresión oral. Caso 2	59
Tabla 7 Habla de conversación y exposición. Caso 3	61
Tabla 8 Expresión oral. Caso 3	66
Tabla 9 Habla de conversación y exposición. Caso 4	68
Tabla 10 Expresión oral. Caso 4	73
Tabla 11 Habla de conversación y exposición. Caso 5	75

Tabla 12	Expresión oral. Caso 5	81
Tabla 13	Habla de conversación y exposición. Caso 6	83
Tabla 14	Expresión oral. Caso 6	88
Tabla 15	Cuadro comparativo de la comprensión e interpretación de metáforas en los pacientes evaluados	89
Tabla 16	Cuadro de resumen de la comprensión de metáforas en los pacientes evaluados	92



## RESUMEN

Se presenta un análisis cualitativo sobre la comprensión de metáforas cognitivas en pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima. Los objetivos de la investigación son los siguientes: describir las características de comprensión de las metáforas cognitivas en un grupo de pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima a través del subtest de habla de conversación y, también, por medio del subtest de expresión oral, ambos pertenecientes al test de Boston. El método que se utilizó fue descriptivo simple. Los resultados se consiguieron por medio de la aplicación de dos subtest seleccionados del test de Boston, cuyas respuestas fueron transcritas en casos individuales y en un cuadro comparativo para obtener un mejor análisis de los datos.

Se concluye por medio de la investigación que los pacientes con afasia fluente presentan dificultades en la comprensión de metáforas cognitivas, las cuales fueron interpretadas en sus sentidos literales y vinculadas con temas

ajenos; pero también, a pesar de comprender algunas metáforas, estas solo fueron definidas en base a sus experiencias vividas, efectos que producen en las personas y sinónimos. Asimismo, el nivel de comprensión de las metáforas cognitivas está asociado al tipo de afasia fluente. Por otro lado, los resultados de esta investigación no se pueden generalizar a nivel nacional debido a la cantidad de la muestra.

PALABRAS CLAVE: Afasia, Afasia fluente, Metáfora, Comprensión



## ABSTRACT

It is shown a qualitative analysis of the understanding of cognitive metaphors in patients with fluent aphasia in a Hospital Care Center of Lima. The targets of the research were as follow: to describe the characteristics of the cognitive understanding of metaphors in a group of patients with fluent aphasia form a Hospital Care Center of Lima through the speaking and conversation subtest and oral expression subtest, both belonging to test of Boston. The method used was simple descriptive. The results were achieved through the application of two selected subtest of the test of Boston, which responses were transcribed in individual cases and in a comparative table for better data analysis.

It is concluded through research that patients with fluent aphasia have difficulties in understanding cognitive metaphors, which were interpreted in their literal meanings and associated with foreign issues, but also, although to understand some metaphors, these were only defined based on their experiences, effects which produce on people and synonyms. Furthermore, the level of

understanding of cognitive metaphors is associated with the type of fluent aphasia. Moreover, the results of this research can not be generalized nationally, due to the amount of the sample.

KEY WORDS: Aphasia, Fluent Aphasia, Metaphor, Understanding



## INTRODUCCIÓN

El ser humano es un ser social por naturaleza y, por lo tanto, necesita interrelacionarse y comunicarse con otro grupo de seres dentro de una comunidad utilizando diversas formas o maneras de expresión. De esta manera, se considera el lenguaje como la facultad lingüística más importante en la evolución de la humanidad.

El lenguaje es una capacidad que permite realizar funciones muy importantes de nivel cognitivo, puesto que nos concede la simbolización de todo lo que nos rodea; de nivel social, dado que nos otorga la regulación y planificación de nuestras acciones y las de los demás y de nivel comunicacional debido a que nos permite transmitir experiencias y conocimientos que poseemos sobre el mundo.

El lenguaje, lamentablemente, puede verse afectado por diversos factores genéticos, psicológicos, de índole orgánico como accidentes cerebrovasculares,

traumatismos encefalocraneanos y otros, los cuales impedirán el óptimo desarrollo de las competencias lingüísticas, comunicacionales, familiares, sociales e intelectuales de las personas que sufran alguna alteración en la facultad lingüística.

La afasia es una alteración adquirida del lenguaje debido a un daño ocasionado en las regiones cerebrales especializadas en los procesos de comprensión y expresión. Dentro de esta alteración del lenguaje, ubicamos a la afasia fluente que se caracteriza por presentar una afectación en la comprensión, mientras que la producción verbal se mantiene parcialmente intacta.

Los pacientes afásicos fluentes, al poseer una pérdida en la comprensión (proceso fundamental que incluye la participación de otros procesos cognitivos elementales en la construcción y reconstrucción de conceptos), presentan distintas dificultades para comunicarse e interrelacionarse con los demás, las cuales ocasionan en aquellos sentimientos de frustración, desesperación y aislamiento social debido a la afección de todos los niveles lingüísticos, especialmente del nivel pragmático.

La presente investigación se centra en determinar las características que presentan los pacientes afásicos fluentes de un centro hospitalario de Lima en relación con la comprensión de metáforas cognitivas, las cuales nos permitirán conocer el proceso de abstracción y simbolización que muestran tales pacientes sobre la concepción del mundo que los rodea.



La presente investigación comprende cuatro capítulos, de los cuales el primero corresponde al planteamiento del problema, los objetivos, la justificación y las limitaciones del estudio realizado; el segundo presenta los antecedentes, las bases científicas en las que se sustenta el estudio y la definición de términos básicos; el tercero contiene la metodología aplicada y en el cuarto capítulo se analizan y discuten los resultados obtenidos. Finalmente, se presentan las conclusiones, las sugerencias y las referencias bibliográficas.



## CAPÍTULO I

### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE ESTUDIO

#### 1.1. Formulación del problema

##### 1.1.1. Fundamentación del problema

El lenguaje es una facultad humana que nos permite la comunicación e interacción social con los demás; sin embargo, puede verse alterado a nivel comprensivo y expresivo y, por lo tanto, puede afectar las capacidades lingüísticas y comunicativas de quienes padecen su alteración impidiendo que se desarrollen satisfactoriamente a nivel personal, familiar, intelectual y social (Bruna, 2011).

Dentro de las diversas alteraciones del lenguaje, encontramos a la afasia, la cual afecta las habilidades lingüísticas y sociales de las personas que la adolecen, pero que requieren desenvolverse satisfactoriamente en un medio social y mejorar

su calidad de vida. De esta circunstancia, surge la necesidad de investigar algunas características relacionadas con el proceso de comprensión en la interpretación de metáforas que presentan los pacientes afásicos fluentes, las cuales nos permitirán conocer qué tan afectados se encuentran los componentes semántico y pragmático de la facultad lingüística, necesarios para un desempeño óptimo de las competencias lingüística y comunicativa (Fajardo, 2006).

Asimismo, se pretende investigar las limitaciones que presentan los pacientes afásicos fluentes en el establecimiento de relaciones entre el lenguaje metafórico y las representaciones simbólicas y en la construcción del mundo que los rodea debido a que la comprensión de metáforas implica un alto nivel de abstracción que se relaciona con las experiencias y los conceptos almacenados en el hablante-oyente, los cuales son instrumentos fundamentales que comparten los hablantes de una misma lengua y cultura en la interpretación de la realidad y la concepción del mundo y la cultura (Fajardo, 2006).

El presente estudio contribuirá en una intervención basada en aspectos pragmáticos, que no han sido ampliamente investigados, con la finalidad de planificar un adecuado abordaje terapéutico en el proceso de rehabilitación de los procesos cognitivos y, en consecuencia, mejorar la calidad de vida del paciente afásico.

### 1.1.2. Formulación del problema específico

De lo mencionado anteriormente, la formulación del problema queda planteada de la siguiente manera:

¿Cuáles son las características de la comprensión de metáforas cognitivas en un grupo de pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima?

### 1.2. Formulación de objetivos

#### 1.2.1. Objetivo general

Describir las características de comprensión de las metáforas cognitivas en un grupo de pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima

#### 1.2.2. Objetivos específicos

- Describir las características de comprensión de las metáforas cognitivas en un grupo de pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima a través del subtest de habla de conversación y exposición del test de Boston

- Describir las características de comprensión de las metáforas cognitivas en un grupo de pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima a través del subtest de expresión oral del test de Boston

### 1.3. Importancia y justificación del estudio

El presente estudio permitirá comprender los procesos cognitivos y lingüísticos (pragmáticos) de los pacientes afásicos fluentes mediante la utilización de test apropiados y adaptados en el medio.

De esta manera, la investigación permitirá que los especialistas en fonoaudiología y terapia de lenguaje elaboren nuevas propuestas de intervención sobre la base de los resultados obtenidos en la comprensión de metáforas cognitivas en pacientes afásicos fluentes y, por consiguiente, aplicar un mejor abordaje terapéutico durante el proceso de rehabilitación. Por tales motivos, serán los principales beneficiarios con los aportes de esta investigación.

Por otro lado, el presente estudio busca incentivar el interés por el trastorno afásico y los componentes semántico y pragmático del lenguaje en vías de ofrecer una mejor calidad de vida al paciente con afasia fluente.

#### 1.4. Limitaciones de la investigación

- Limitaciones hacia la generalización: La investigación es una descripción de casos, por lo tanto, los resultados no podrán generalizarse a toda la población que presente afasia fluente.
- Limitaciones hacia la muestra de estudio: Tal población no es abundante, lo cual dificulta la posibilidad de analizar una mayor cantidad de casos.
- Limitaciones de instrumento de evaluación: No se cuenta con un test adaptado a nuestro medio que específicamente evalúe metáforas.
- Limitación en relación con la cultura: Las pautas de conversación propuestas son para una población peruana que comparte una experiencia de ciudad. No podrían responderlas aquellas personas con otras vivencias personales donde no se haya difundido la presencia de metáforas.
- Limitaciones bibliográficas: Los estudios realizados en los campos semántico y pragmático del lenguaje en pacientes con afasia son limitados en comparación con otro tipo de estudios. No se encuentran investigaciones similares en nuestro país.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL

#### 2.1. Antecedentes de la investigación

Los estudios realizados sobre la comprensión de metáforas cognitivas en pacientes afásicos son escasos; a pesar de ello, se presentan algunos antecedentes relacionados totalmente con la variable y la muestra y otros, solo con la muestra, pero no con la variable.

##### 2.1.1. Antecedentes internacionales

Camacho (2011) realizó en la ciudad de Medellín (Colombia) un estudio sobre la interpretación de expresiones metafóricas en pacientes con lesión del hemisferio cerebral izquierdo (LHI) y derecho (LHD), en el cual analizó una muestra total de 20 sujetos entre los 50 y 70 años de edad: 10 de ellos con LHD y

los otros 10 con LHI. Los instrumentos que utilizó en este estudio fueron la Evaluación de la Afasia y Trastornos Relacionados (TBDA) y la versión española de la Batería Montreal de Evaluación de la Comunicación (Protocolo MEC). Asimismo, utilizó un diseño transversal con dos grupos: uno con LHD y otro con LHI. Los resultados obtenidos reflejaron que existen dificultades en la interpretación de expresiones metafóricas (definiciones inespecíficas o no relacionadas con el tema, explicaciones relacionadas con las propias experiencias de los evaluados, elección del significado literal) en pacientes con LHI y LHD sin presentar diferencias estadísticamente relevantes.

Abusamra (2010) desarrolló en la ciudad de Buenos Aires (Argentina) un estudio sobre las alteraciones en la interpretación de metáforas en pacientes con LHD, en el cual analizó una muestra total de 25 pacientes con LHD: 15 varones y 10 mujeres, cuyas edades oscilaban entre los 44 y 75 años de edad. El instrumento que empleó fue la versión española del protocolo MEC. Los resultados adquiridos mostraron que el 68% de los evaluados posee limitaciones para definir espontáneamente las metáforas y un 32%, impedimentos para seleccionar la respuesta correcta dentro de un grupo de opciones múltiples. Asimismo, se concluyó que los pacientes con LHD presentan diversos inconvenientes en la interpretación de metáforas: selección del significado literal, definición de la metáfora basada en las propias experiencias de los evaluados y explicaciones no relacionadas con el tema.



Sampedro (2012) ejecutó en la ciudad de Buenos Aires (Argentina) un estudio sobre las habilidades pragmáticas en pacientes con LHD: la comprensión de algunas formas de lenguaje no literal (metáforas, actos de habla indirectos y enunciados irónicos y sarcásticos) en el cual analizó una muestra total de 25 sujetos (10 con LHD, 5 con LHI y 10 sin lesión cerebral como grupo control emparejados en edad, sexo y escolaridad con los pacientes LHD). El instrumento que aplicó para evaluar la interpretación de metáforas y los actos de habla indirectos fue el protocolo MEC y para evaluar los enunciados irónicos y sarcásticos, una prueba diseñada por Sampedro, Abusamra y Ferreres. Los resultados conseguidos evidenciaron que el grupo de pacientes con LHD posee dificultades en tareas de comprensión del lenguaje no literal (autorreferencialidad, circunloquios, elección del significado no literal incorrecto), mientras que los pacientes con LHI evidenciaron limitaciones sobre todo a nivel expresivo. Además, el rendimiento de ambos tipos de pacientes no indica vastas diferencias cuantitativas.

Solovieva (2001) realizó en la ciudad de Puebla (México) un estudio sobre las alteraciones de la actividad intelectual en pacientes con afasia semántica, en el cual analizó una muestra total de 2 pacientes: un varón y una mujer de 55 y 59 años de edad respectivamente y un grupo control de 10 sujetos. El instrumento que empleó para evaluar las alteraciones de la actividad intelectual en este tipo de afásicos fue el Protocolo para la evaluación de la actividad intelectual en pacientes con daño cerebral de Solovieva y Cols. Los resultados obtenidos reflejaron que las actividades intelectuales se alteran de forma selectiva en este tipo de pacientes,

quienes presentan dificultades en la comprensión de estructuras gramaticales complejas espaciales y en la organización secuencial del material verbal, así como alteraciones del nivel operacional y de la orientación en las tareas.

### 2.1.2. Antecedentes nacionales

Córdova (2012) desarrolló en la ciudad de Lima (Perú) un estudio cualitativo y descriptivo, relacionado con el nivel pragmático sobre el discurso de pacientes con afasia fluente de Wernicke y transcortical sensorial, en el cual analizó una muestra total de 5 pacientes (2 mujeres y 3 varones) cuyas edades fluctuaban entre los 30 y 80 años. El instrumento que utilizó para evaluar el discurso fue el test de Boston adaptado a nuestro medio por Rado (2006). Los resultados revelaron que todos los pacientes evaluados presentan intención al comunicarse; sin embargo, los pacientes con afasia de Wernicke, a pesar de mostrar una gran variedad de actos de habla en la conversación espontánea, interactúan en menor proporción que los pacientes con afasia transcortical sensorial. Además, los pacientes bilingües (castellano-quechua) utilizan una mayor variedad de actos locutivos e ilocutivos en comparación con los pacientes monolingües.

Sinacay (2013) ejecutó en la ciudad de Lima (Perú) un estudio cualitativo y descriptivo relacionado con el nivel pragmático sobre los marcadores del discurso en hablantes con afasia fluente: anómica, de conducción y de Wernicke, en el cual analizó una muestra total de 4 pacientes, cuyas edades oscilaban entre

los 25 y 59 años de edad. Para evaluar los marcadores del discurso en este tipo de pacientes con afasia fluente, empleó entrevistas semiestructuradas y para determinar el grado de afectación de afasia, aplicó el test de Boston adaptado a nuestro medio por Rado (2006). Los resultados obtenidos indicaron que los pacientes con afasia anómica y de conducción presentan una mejor conservación del uso de los marcadores del discurso en comparación con los pacientes afásicos de Wernicke debido a que los grados de competencia lingüística y conversacional se encuentran altamente relacionados con los tipos de afasia fluente evaluados.

## 2.2. Bases científicas

En lo que respecta a las bases científicas, se desarrollará la definición y clasificación de metáforas, los niveles lingüísticos implicados en la comprensión de metáforas, la definición y clasificación de la afasia y, fundamentalmente, la comprensión de las metáforas cognitivas en pacientes afásicos.

### 2.2.1. Definición de metáfora

La metáfora es un tema controversial que no ha logrado un consenso final en cuanto a su definición, función, estructuración, diferenciación de lo no metafórico, entre otros puntos. A pesar de existir una larga tradición de reflexión sobre este tema, solamente en las últimas décadas del siglo XX, se han consolidado algunos enfoques, por lo que aún queda mucho por investigar desde sus propias perspectivas (Di Stefano, 2006).

Existen dos grandes teorías que se han encargado del estudio de la metáfora: la teoría clásica y la teoría cognitivista. Dentro de la teoría clásica, tenemos a Aristóteles, quien fue uno de los primeros en definir que la metáfora consiste en el traslado de un nombre desde un elemento hacia otro elemento distinto y que posee, sobre todo, una función ornamental, es decir, la metáfora es un adorno del lenguaje que busca embellecer el discurso (Di Stefano, 2006).

Desde entonces, se sostuvo que la metáfora es una desviación del modo literal en que se habla, en otras palabras, se aleja del lenguaje común para dar paso a un lenguaje enaltecido y con un valor estético que solo forma parte de los textos literarios. Sin embargo, su inminente uso en diversos discursos orales y escritos dentro de la vida diaria, su relación con los valores y creencias de los grupos sociales, su vínculo con el pensamiento y otros procesos cognitivos (memoria, abstracción, categorización, etc.) permitieron la aparición de una teoría cognitivista (Di Stefano, 2006).

Dentro de la teoría cognitivista, tenemos a George Lakoff y Mark Johnson, quienes consideran que la metáfora es un fenómeno cognitivo en el que un dominio se representa conceptualmente en términos de otro, es decir, la metáfora se basa generalmente en un campo conceptual concreto para estructurar otro menos concreto o abstracto. El primero de estos se conoce como dominio fuente, puesto que es el origen del esquema conceptual que luego se va a importar, mientras que el segundo se conoce como dominio de meta debido a que es el dominio que recibe las redes conceptuales (Ibarretxe, 2012).

Toda metáfora cognitiva es un fenómeno del pensamiento (perteneciente a un nivel abstracto) formado por un conjunto de proyecciones o asociaciones conceptuales y se manifiesta a través de expresiones lingüísticas metafóricas (pertenecientes a un nivel concreto), las cuales pueden variar en las distintas lenguas del mundo, a pesar de que la metáfora cognitiva siempre sea la misma (Lakoff y Turner, 1989, citado en Di Stefano, 2006).

La teoría cognitivista es la teoría que ha brindado alcances más productivos y, además, es la que goza de un mayor auge en la actualidad desde los últimos años, puesto que considera el establecimiento de un conjunto de redes conceptuales en el proceso metafórico, que puede ser comprendido o no dependiendo de factores contextuales compartidos entre los hablantes y, en consecuencia, necesarios para un óptimo desenvolvimiento dentro de una determinada sociedad y de una cultura (Fajardo, 2005).

Según lo expuesto previamente, se define la metáfora como un mecanismo de cognición o un esquema abstracto de pensamiento que nos permite conceptualizar nuestra visión del mundo y configurar el pensamiento que poseemos de la realidad que nos rodea. También, se define la metáfora como un elemento esencial para la comprensión de las creencias, ideas, sentimientos, etc., que forman parte de nuestra cultura y otras (Fajardo, 2006).

## 2.2.2. Clasificación de metáfora

Los estudios sobre metáforas, realizados por algunos investigadores, presentan diversas distinciones tipológicas desde sus propios puntos de vista. En la presente tesis, seguiremos la clasificación realizada por Lakoff y Johnson, quienes son los máximos representantes de la teoría cognitivista de la metáfora. Estos autores presentan tres tipos de metáforas según su función: estructurales, ontológicas y orientacionales (Lakoff y Johnson, 1995, citado en Di Stefano, 2006).

### 2.2.2.1. Metáforas estructurales

Las metáforas estructurales tienen como función organizar los conceptos del dominio meta mediante los conceptos importados del dominio fuente. De esta manera, existe una estrecha interrelación entre ambos dominios, ya que abarcan múltiples aspectos como el tiempo, la vida, el conocimiento, las personas, etc. (Lakoff y Johnson, 1995, citado en Di Stefano, 2006).

Este tipo de metáforas permite que una actividad o experiencia se estructuren en términos de otras. Por ejemplo, debido a que el tiempo es considerado como dinero, podemos encontrar diversas expresiones metafóricas: ‘Siempre pierdo el tiempo contigo’, ‘Ya invertí demasiado tiempo en esto’, etc. (Lakoff y Johnson, 1986, citado en Nubiola, 2000).

#### 2.2.2.2. Metáforas ontológicas

Las metáforas ontológicas son aquellas metáforas que permiten conceptualizar fenómenos abstractos (acontecimientos, emociones, actividades, ideas, etc.) a partir de fenómenos concretos, con la finalidad de convertirse en fenómenos susceptibles de manipulación (Lakoff y Johnson, 1980, citado en Ibarretxe, 2012). Por ejemplo, puesto que lo psíquico es considerado como físico, aparecen distintas expresiones: ‘La noticia me golpeó’, ‘Esa tragedia me produjo heridas en el corazón’, etc. (Lakoff y Johnson, 1995, citado en Di Stefano, 2006).

Esta clase de metáforas permite categorizar un fenómeno de manera peculiar al considerarlas como entidades, sustancias o recipientes. Por ejemplo, se concibe que la mente humana es un recipiente, por lo tanto, existen variadas expresiones, tales como ‘Métete esto en la cabeza’, ‘Hoy estoy con la mente vacía’, etc. (Lakoff y Johnson 1986, citado en Nubiola, 2000).

#### 2.2.2.3. Metáforas orientacionales

Las metáforas orientacionales presentan un dominio fuente referente a una orientación espacial como adelante y atrás, arriba y abajo, central y periférico, etc. Además, este tipo de metáforas se basa en nuestra experiencia corporal y le atribuyen características que no poseen gracias a nuestra constitución física. Por ejemplo, por el hecho de percibir que la felicidad se orienta hacia arriba, aparecen



expresiones metafóricas, tales como ‘Cayó en una depresión’, ‘Verte me subió el ánimo’, etc. (Lakoff y Johnson, 1995, citado en Di Stefano, 2006).

Este modelo de metáforas no solo configura un concepto utilizando otros, sino que constituye un sistema integral de conceptos en concordancia con otro sistema. Además, se basa en experiencias culturales y físicas que poseemos de nuestra interrelación con el mundo, como por ejemplo los enunciados ‘Qué bajo has caído’, ‘Se dejó arrastrar por las bajas pasiones’ al conceptualizar que la maldad se orienta hacia abajo.

### 2.2.3. Metáfora, niveles lingüísticos y cerebro

La lingüística es una ciencia que se encarga de describir y explicar los diversos procesos y relaciones internas que se dan en las distintas lenguas del mundo, por ello se divide en ciertos niveles de análisis (fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático) que se centran en un aspecto particular de la totalidad compleja denominada lenguaje (Domínguez y Agelvis, 2003).

Con respecto al nivel semántico, se menciona que tal nivel se encarga del estudio del significado de los signos lingüísticos y de los procesos y relaciones de significación que existen en cada lengua. Además, según los principios del cognitivismo, el significado de cualquier expresión lingüística es un fenómeno



mental que se relaciona con las representaciones conceptuales de un sujeto (Ibarretxe, 2012).

Con respecto al nivel pragmático, se menciona que este nivel se dedica al estudio de los principios que regulan los comportamientos lingüísticos y las diversas producciones de significado que no logran ser abarcadas dentro del campo semántico. En otras palabras, estudia todos los aspectos que se relacionan con el uso del lenguaje en los procesos comunicativos (Domínguez y Agelvis, 2003).

El tema de la metáfora ha sido abordado por los dos niveles lingüísticos ya mencionados: semántico y pragmático. El primero de estos buscaba obtener el significado sistemático de la metáfora y el segundo, obtener las relaciones significativas que afectan la interpretación de las metáforas a partir de aspectos contextuales, comunicacionales y la intención del hablante (Vicente, 1993).

Asimismo, existen estudios sobre metáfora, tanto a nivel semántico y pragmático, que han sido relacionados de manera directa con la localización de lesiones en el cerebro que producen alteraciones en dichos niveles lingüísticos según investigaciones neuropsicológicas que, a pesar de ser recientes, tratan de estudiar el papel del cerebro y la lateralidad en cuanto a la activación de los hemisferios cerebrales en la comprensión e interpretación de metáforas (Molina-Delgado, 2008).

Desde una concepción cognitiva, el cerebro se divide en dos hemisferios con funciones específicas, dos maneras distintas de pensar y dos estilos cognitivos propios para la resolución de dilemas. De este modo, el hemisferio izquierdo es el encargado de representar la realidad desde una perspectiva lógica, analítica y racional; planificar y elaborar programas complicados; interactuar y comunicarse con el medio ambiente (Fajardo, 2005).

Por otro lado, el hemisferio derecho es el encargado de experimentar sentimientos y emociones con ayuda del sistema límbico, procesar la realidad de manera global u holística, percibir el mundo desde una mirada intuitiva, producir pensamientos creativos e imaginativos, apreciar elementos musicales, construir el sentido de la orientación, etc. (Fajardo, 2005).

De esta manera, se reconoce el papel que desempeña el hemisferio derecho en distintos aspectos relacionados con la pragmática de lenguaje en cuanto a la comprensión de metáforas, actos de habla, solicitudes indirectas, inferencias, expresiones idiomáticas, chistes y otras habilidades pragmáticas gracias a diversos estudios realizados en los últimos tiempos (Fajardo, 2005).

A pesar de existir un consenso en cuanto a la caracterización y dominancia del hemisferio izquierdo en la capacidad del lenguaje, diversas investigaciones demuestran que ambos hemisferios contribuyen en la capacidad lingüística en distintas magnitudes, puesto que el cerebro funciona de manera global como un

conjunto de redes neurocognitivas en la comprensión y producción del lenguaje (Helm-Estabrooks y Albert, 1994).

#### 2.2.4. Evaluación de metáforas en pacientes afásicos

En el quehacer clínico, existen diversos test de afasia que evalúan aspectos generales o específicos del lenguaje, de los cuales una gran mayoría se centra en el estudio de las alteraciones que resultan de una LHI dejando de lado a aquellos que poseen una LHD; sin embargo, existen escasos instrumentos que evalúan las dificultades en la comprensión de un lenguaje figurativo en pacientes afásicos, tales como las metáforas, los actos de habla, el humor, etc. (Abusamra, 2006).

En cuanto a la evaluación de metáforas, se encuentra el Protocolo MEC (*Protocole Montréal d'évaluation de la Communication*), el cual fue desarrollado por Joannette, Ska, Coté y Eck (2004) para evaluar diversas alteraciones de la comunicación verbal (aspectos discursivos, pragmáticos, léxico-semánticos y prosódicos) en pacientes que presentan especialmente LHD, aunque también puede aplicarse a pacientes con LHI o con algún daño bilateral o difuso (Abusamra, 2006).

En la actualidad, se cuenta con una adaptación en español realizada por Ferreres, A., Abusamra, V., Molina, G., Martínez, M., Wilson, M., Olmedo, A. y Jaichenco, V. (2007), el cual consta de catorce tareas: cuestionario sobre la conciencia de problemas, discurso conversacional, interpretación de metáforas,

evocación léxica libre, prosodia lingüística a nivel de comprensión y repetición, discurso narrativo, evocación léxica con restricción ortográfica, prosodia emocional a nivel de comprensión y repetición, interpretación de actos de habla indirectos, evocación léxica con restricción semántica, prosodia emocional a nivel de producción y juicios semánticos.

Con respecto a la interpretación de metáforas, esta tarea consta de veinte estímulos: diez metáforas no cristalizadas (nuevas) y diez metáforas cristalizadas (convencionales). En un primer momento, el paciente debe explicar espontáneamente el significado de las metáforas bajo una estimulación visual que puede ser leída en voz alta por el mismo paciente. En un segundo momento, el evaluado debe escoger entre tres opciones que contienen una respuesta con una definición no literal correcta, otra con una definición literal y una última con una definición no literal equivocada.

#### 2.2.5. Definición de afasia

Actualmente, la definición de afasia aún no posee un acuerdo final por parte de los investigadores que se han dedicado a su estudio desde hace muchos años atrás (Rondal, 1995). Según Hécaen (1977, citado en Ardila y Ostrosky-Solís, 2005), es una alteración en la comunicación verbal ocasionada por lesión cerebral; según Benson (1979, citado en Ardila, 2006), una alteración del lenguaje debido a un daño cerebral; según Ardila (1983, citado en Ardila y Ostrosky-Solís, 2005), un trastorno del lenguaje causado por lesión cortical; según Kertesz (1985,

citado en Ardila y Ostrosky-Solís, 2005), una perturbación del lenguaje como consecuencia de un daño cerebral y caracterizada por un déficit en la producción, comprensión y denominación del lenguaje; según Berthier (2005, citado en Bruna, 2011), un deterioro en la formulación e interpretación del lenguaje simbólico causado por un daño cerebral adquirido que afecta las redes neurocognitivas del lenguaje.

En conclusión, se puede definir la afasia como una alteración del lenguaje debido a un daño cerebral que se caracteriza por presentar dificultades en los componentes fonológico, morfológico, sintáctico, semántico y pragmático, tanto a nivel comprensivo y expresivo del lenguaje (Berthier, 2007, citado en Bruna, 2011) y por ocasionar un grave impacto en quien la padece, puesto que restringe sus capacidades funcionales y afecta el papel que desempeña en la sociedad. (Dee Partz, 2008, citado en Bruna, 2011); por lo tanto, una dificultad en el procesamiento del lenguaje metafórico (recurso lingüístico muy utilizado en el uso cotidiano) impedirá la comprensión de los elementos discursivos, restringirá sus capacidades funcionales y ocasionará el aislamiento del paciente afásico dentro de la sociedad.

#### 2.2.6. Clasificación de las afasias

Desde sus primeros hallazgos, distintos autores clínicos han propuesto variadas tipologías en la clasificación sistemática de las afasias, lo cual constituye un aspecto controversial en la actualidad (Perea, 2001); sin embargo, diagnosticar

un síndrome exacto en la afasia y otros síntomas neuropsicológicos es bastante insólito, puesto que al menos la mitad de pacientes con trastornos afásicos posee afasias mixtas (Ardila, 2006).

De acuerdo con las actividades clínicas y las investigaciones sobre afasia, aparece la necesidad de utilizar una determinada terminología para denominar las distintas clases de afasias, por lo que es recomendable que cada afasiólogo emplee el sistema de clasificación que mejor se ajuste a sus necesidades y del cual obtenga la información más relevante para realizar un mejor abordaje terapéutico en la rehabilitación del paciente desde una apropiada perspectiva teórica, a fin de que la descripción del trastorno estudiado sea reproducible, tenga valor predictivo y revele la realidad clínica del paciente (Vendrell, 2001).

Según Perea (2001), existen diversos criterios para clasificar los trastornos afásicos, los cuales permiten establecer marcadas dicotomías en su clasificación: criterio de fluencia verbal (siendo, actualmente, el más utilizado y con mayor utilidad en la práctica clínica) que divide a las afasias en fluentes y no fluentes; el criterio de la presencia del déficit de expresión y comprensión que organiza las afasias en expresivas o comprensivas; el criterio de localización de la lesión que clasifica las afasias en anteriores y posteriores; el criterio lingüístico que divide las afasias en afasias de codificación y decodificación.

Según Quintanar (2002), actualmente, la clasificación de las afasias proviene de las observaciones e interpretaciones teóricas realizadas por

Lichtheim-Wernicke y alcanza un mayor auge con el soporte anatómico que le da Geschwind en 1965. Esta clasificación comprende siete tipos primarios de afasia. En la tabla 1, se puede observar los tipos de afasia según Wernicke – Lichtheim mencionado en Quintanar (2002).

Tabla 1

*Tipos de afasia de acuerdo a la clasificación de Wernicke-Lichtheim diagnosticados con base en la ejecución en lenguaje espontáneo, repetición, comprensión y denominación*

Tipo de afasia	Lenguaje espontáneo	Comprensión	Repetición	Denominación
Wernicke	Fluente	-	-	-
Anómica	Fluente	+	+	-
Conducción	Fluente	+	+	-
Sensorial Transcortical	Fluente	-	-	-
Broca	No fluente	+	-	-
Global	No fluente	-	-	-
Motora Transcortical	No fluente	+	+	-

El signo + = relativa conservación y el signo - = deterioro

Quintanar (2002) Pág. 86

Según Ardila (2006), existen simples dicotomías útilmente empleadas por los investigadores contemporáneos, que permiten clasificar las afasias y evitar las



divergencias surgidas entre los autores que pertenecen a distintas corrientes. En la tabla 2, se puede observar la división de la afasia en dos grandes clases, cuyas terminologías de denominación son similares.

Tabla 2

*Principales dicotomías señaladas en la literatura para distinguir las dos grandes variantes de las afasias*

Expresiva	Receptiva
Motora	Sensorial
Anterior	Posterior
No fluida	Fluida
Trastorno sintagmático	Trastorno paradigmático
Trastorno en la codificación	Trastorno en la decodificación
Tipo Broca	Tipo Wernicke

Ardila (2006) Pág. 10

Por otro lado, se han propuesto clasificaciones más recientes gracias al empleo de técnicas imagenológicas contemporáneas, las cuales permiten el establecimiento de correlaciones anatomoclínicas de las distintas muestras de afasia y la diferenciación de subtipos dentro de los diversos síndromes afásicos, tales como los modelos de clasificación de Luria y el grupo de Boston. A pesar de



ello, aún existen algunas falencias en el momento de clasificar, agrupar y denominar algunos de estos tipos afásicos.

Por lo tanto, dicho autor propone que los trastornos afásicos y los trastornos anatómicos deberían asociarse para superar los obstáculos que aparecen en la denominación y subclasificación de los distintos síndromes afásicos, por lo que las afasias pueden clasificarse tomando en cuenta dos principios anatómicos: (1) afasias prerrolándicas (no fluentes o anteriores) o afasias posrolándicas (fluentes o posteriores) y (2) afasias perisilvianas (zona perisilviana del lenguaje) y afasias extrasilvianas (fuera del área perisilviana del lenguaje).

La orientación que presenta la siguiente investigación se basará en la clasificación propuesta por Ardila (2006), puesto que toma en cuenta los aspectos anatomoclínicos y lingüísticos de las alteraciones afásicas. Puntualmente, solo se expondrán las afasias fluentes (posrolándicas o posteriores): afasia de Wernicke, afasia transcortical sensorial, afasia de conducción y afasia anómica.

#### 2.2.6.1. Afasias fluentes (posrolándicas o posteriores)

Las afasias fluentes (posrolándicas o posteriores) se caracterizan por presentar distintos niveles de alteración en la comprensión auditivo-verbal, la repetición y la denominación; pero con una producción verbal, estructuración

gramatical de frase y prosodia conservadas, aunque con un uso persistente de errores parafásicos (Peña-Casanova y Pérez, 1995).

Las afasias fluentes pueden dividirse en cuatro tipos: afasia de Wernicke, afasia transcortical sensorial, afasia anómica y afasia de conducción.

#### 2.2.6.1.1. Afasia de Wernicke

La afasia de Wernicke ha sido llamada también afasia receptiva, afasia sensorial, afasia impresiva, afasia acústico-amnésica, jerga fonémica o sencillamente afasia de Wernicke (Ardila, 2006). En este tipo de afasia, se encuentra afectada el área que comprende la división inferior de la arteria cerebral media izquierda. Además, se asocia a los daños en la zona temporal posterior izquierda que dañan al córtex auditivo de asociación del área 22 de Brodmann (Junqué y Barroso, 2009).

La comprensión, en este tipo de afasia, se encuentra altamente afectada, por lo que únicamente se puede llegar a comprender un número limitado de palabras o frases simples. Asimismo, solo logra mantenerse en periodos cortos de tiempo, necesitando un gran esfuerzo por parte de los pacientes, los cuales requieren un ambiente bastante cómodo y silencioso, puesto que cualquier tipo de interferencia dificulta el proceso de comprensión (Ardila, 2006).

La producción verbal presenta un habla totalmente fluida: buena articulación, longitud de frase supuestamente normal, prosodia adecuada y una gran cantidad de palabras por minuto; sin embargo, presenta paragramatismo, abundantes logorreas, parafasias semánticas y fonémicas, por lo que el habla se vuelve inaccesible y con poco o ningún sentido en la expresión de ideas, lo cual se conoce como ‘habla vacía’ (Ardila, 2006).

La repetición muestra una alteración que se correlaciona con la perturbación en la comprensión y en la producción verbal, en otras palabras, el nivel bajo o alto de repetición será similar al nivel bajo o alto de comprensión que posee el paciente, el cual varía en los distintos subgrupos que presentan afasia de Wernicke; mientras que la denominación se evidencia totalmente alterada (Ardila, 2006).

#### 2.2.6.1.2. Afasia transcortical sensorial

La afasia transcortical sensorial se produce por lesiones en las regiones fronterizas de la corteza posterior, mientras que la zona de Wernicke y la corteza auditiva primaria están preservadas. Los daños implican las áreas 37 y 39 de Brodmann (Junqué y Barroso, 2009).

La afasia transcortical sensorial se caracteriza por presentar alteraciones en la comprensión, aunque este proceso se encuentra menos afectado en comparación con la afasia de Wernicke (Manning, 1992). Por otro lado, el

lenguaje conversacional es fluido, pero con un gran número de neologismos y parafasias semánticas; además, suelen presentar frases ecológicas de manera prominente (Ardila, 2006).

En cuanto a la repetición, este tipo de tarea se mantiene conservada, por lo que el paciente es capaz de repetir todo tipo de palabras, frases erradas y de otras lenguas, e incluso pseudopalabras, por lo que solo estaría alterado el componente semántico, mas no el fonológico (Ardila, 2006).

Con respecto a la denominación, este tipo de afasia extrasilviana presenta alteraciones, por lo que el paciente es totalmente incapaz de nombrar los objetos frente a alguna representación o estímulo visual (Ardila, 2006).

#### 2.2.6.1.3. Afasia de conducción

La afasia de conducción debe su nombre a las lesiones que se producen en cualquier punto de la conducción nerviosa (fascículo arqueado, fascículo longitudinal superior) entre el área 22 sensorial de Wernicke y el área 44 motora de Broca (Ardila, 2006).

En cuanto a la comprensión del lenguaje, existen algunas dificultades de menor nivel en la decodificación de expresiones complejas en comparación con la afasia transcortical sensorial y de Wernicke (Manning, 1992). Por otro lado, en la producción del lenguaje, se presenta un habla fluente, pero de menor nivel en

comparación con los pacientes de afasia de Wernicke, puesto que presenta más pausas y disprosodias, y de mayor nivel en comparación con los pacientes de afasia de Broca (Ardila, 2006).

El mayor problema que presenta este tipo de afasia se encuentra en las tareas de repetición, las cuales se caracterizan por presentar una gran cantidad de parafasias fonológicas (Ardila, 2006).

#### 2.2.6.1.4. Afasia anómica

La localización del daño que produce afasia anómica todavía no ha llegado a un acuerdo entre los diversos afasiólogos debido a que algunos de estos no la consideran una clase y otros estiman que casi todos los afásicos muestran anomia en distintos grados (Manning, 1992).

Benson (1985, citado en Manning, 1992) muestra que este tipo de afasia no tiene una localización fija, puesto que podría ser el efecto del progreso de cualquier tipo de afasia. Goodglass y Kaplan (1986, citado en Manning, 1992) manifiestan que la afasia anómica es consecuencia de un daño temporo-parietal que es capaz de extenderse al giro angular (área 39 de Brodmann). Ardila (2006) postula que los daños en la región temporo-occipital ocasionan esta clase de afasia.

La afasia anómica presenta escasas o nulas dificultades en el proceso de comprensión, por lo que se encuentra relativa o totalmente conservada y muestra un nivel elevado de decodificación en comparación con las otras afasias fluentes, mientras que la producción verbal es fluida con carentes o inexistentes elementos parafásicos, por lo cual se distingue de la afasia de Wernicke gracias a estas dos características, además presenta una excelente capacidad de repetición (Manning, 1992).

La afasia anómica se caracteriza especialmente por un déficit en la recuperación o evocación de palabras apropiadas para manifestar los pensamientos y, sobre todo, para designar los nombres o denominaciones de los objetos, por lo que acuden a incesantes circunloquios para reemplazar el término lingüístico que no logran expresar (Manning, 1992).

#### 2.2.7. Comprensión de metáforas en pacientes afásicos

La comprensión es un proceso complejo que consiste en la construcción del significado, el cual implica la participación de otros procesos, recursos y mecanismos cognitivos o mentales: atención, percepción, memoria, pensamiento, decodificación y una gran cantidad de operaciones inferenciales que se basan en los conocimientos ya obtenidos en diversos factores contextuales (De Vega, 1984, citado en Escudero, 2010). Sin embargo, estos procesos se encontrarían parcial o totalmente alterados en pacientes que presenten algún trastorno neuropsicológico (Valle, 1990).

De todos los procesos mencionados previamente, la construcción de inferencias es una facultad cognitiva que integra los conocimientos previos y adquiridos del hablante para descifrar la información entrante (Bruner, 1957 citado en Escudero, 2010), al mismo tiempo, juegan un papel muy importante en el proceso de comprensión del lenguaje y, por ende, en la comprensión de metáforas que son instrumentos fundamentales para conceptualizar el mundo que nos rodea.

La comprensión de metáforas permite establecer enlaces entre el lenguaje y las representaciones mentales que uno posee, no solo lingüísticas sino también del conocimiento del mundo y la cultura; por lo tanto, están más relacionadas con la competencia comunicativa que con la competencia lingüística. Además, se basan en la experiencia y conceptos acumulados del oyente, los cuales son compartidos culturalmente entre los hablantes de una misma lengua (Fajardo, 2006).

El estudio del lenguaje metafórico ha sido desarrollado por dos ciencias: la neuropsicología y la psicolingüística. La primera de estas se centra en conocer la activación de los hemisferios cerebrales durante la comprensión de metáforas, mientras que la segunda se ocupa de los mecanismos implicados en la comprensión de metáforas sin la pretensión de implantar correlaciones entre dichos procedimientos y su ubicación cerebral.

Desde el punto de vista de la neuropsicología, los estudios sobre metáforas enfatizan la importancia del hemisferio derecho en este proceso de alto nivel, puesto que los daños ocasionados en dicho hemisferio afectan el componente pragmático del lenguaje, el cual se encuentra estrechamente relacionado con las metáforas (Anaki, Faust y Kravetz, 1997, citado en Molina- Delgado, 2008).

Asimismo, estudios realizados por Winner y Gardner (1977, citado en Fajardo, 2005) y Donoso (2012) corroboran la colaboración del hemisferio derecho en la interpretación del lenguaje metafórico, puesto que los pacientes afásicos con LHI sí consiguen comprender el significado metafórico, en comparación con los pacientes de LHD que solo logran comprender las expresiones literales.

Sin embargo, estudios realizados por Brownell, Simpson, Bihrlé, Potter y Gardner (1990, citado en Molina-Delgado, 2008), en una muestra muy limitada, revelan que no existen diferencias sustanciales en la interpretación de significados no literales en pacientes que presentan daños cerebrales tanto en el hemisferio izquierdo como derecho, por lo tanto, minimizan el rol dominante del hemisferio derecho en la comprensión del lenguaje metafórico.

Actualmente, se considera que ambos hemisferios cumplen funciones complementarias en el proceso de comprensión lingüística literal y metafórica a través de una contribución interhemisférica y se acepta que el hemisferio derecho presenta una mayor participación en la comprensión de los significados



inferenciales, dentro de los cuales se encuentran inmersas las metáforas, cuya comprensión forma parte de la competencia comunicativa que necesita todo hablante que presente algún tipo de daño cerebral (Abusamra, 2010).

Desde el punto de vista de la psicolingüística, los estudios sobre la comprensión de metáforas están relacionados con la importancia que le otorgan a los procedimientos de decodificación lingüística, los cuales permitirán acceder al significado metafórico de las expresiones que se hallan mentalmente estructurados. De esta manera, existen dos teorías principales: la hipótesis de la representación lexical y la hipótesis configuracional (Papagno, 2001, citado en Abusamra, 2010).

Con respecto a la hipótesis de la representación lexical, se menciona que las metáforas son procesadas como si fuesen una sola pieza léxica, lo cual implica que el significado de las metáforas se obtiene de su configuración total y no de cada uno de los términos que la componen. Asimismo, el proceso de comprensión de las metáforas se encuentra determinado por el contexto global en el que se insertan y no por el significado de cada uno de sus componentes (Cuetos, 2012).

En cuanto a la hipótesis configuracional, se menciona que las metáforas son procesadas como construcciones de palabras, cuyos significados metafóricos son activados para que estas estructuras mentales puedan ser reconocidas como tales. Del mismo modo, esta hipótesis está vinculada con un mecanismo de supresión, el cual activa la existencia del significado metafórico e inhibe la

presencia del significado literal. Este mecanismo de supresión fracasa en pacientes con trastornos neuropsicológicos, los cuales muestran una gran sensibilidad frente a las interferencias de los significados literales de las metáforas (Cuetos, 2012).

### 2.3. Definición de términos básicos

- Afasia

Pérdida de la capacidad lingüística en alguno de sus componentes fonológico, morfosintáctico, semántico o pragmático, tanto a nivel comprensivo o expresivo y de otras funciones cognitivas debido a una lesión cerebral adquirida dependiente del hemisferio dominante (Berthier, 2007, citado en Bruna, 2011).

- Afasia fluente

Tipo de afasia que se caracteriza por presentar alteraciones en la comprensión del lenguaje, mientras que el habla espontánea se mantiene parcialmente conservada, puesto que presenta una gran cantidad de parafasias, neologismos y circunloquios (Kaufman, 2008).

- Comprensión

Proceso complejo que consiste en la decodificación de significados, basado en diversos procesos cognitivos y simbólicos que permiten la interrelación del lenguaje y las representaciones mentales sobre la concepción del mundo (Escudero, 2010).

- Metáfora cognitiva

Proceso simbólico de cognición que permite la configuración de esquemas conceptuales, a partir de la proyección de rasgos que van desde un campo de origen hasta un campo de llegada, basado en nuestras experiencias sociales y culturales (Fajardo, 2006).



### CAPÍTULO III

#### METODOLOGÍA

##### 3.1. Método de investigación

La presente investigación se basa en el método descriptivo simple, cuya finalidad es obtener información cualitativa para describir y detallar las características presentadas en la comprensión de metáforas cognitivas de los pacientes afásicos fluentes de un centro hospitalario de Lima a través de un estudio de casos (Sánchez y Reyes, 2002).

##### 3.2. Tipo y diseño de investigación

La investigación es de tipo básico-sustantivo, puesto que tiene como fin determinar y describir la comprensión de metáforas cognitivas en pacientes afásicos fluentes de un centro hospitalario de Lima (Sánchez y Reyes, 2002).

Asimismo, el diseño utilizado es el descriptivo simple, dado que no se correlacionan variables, sino solo se reúne información de manera transversal con el propósito de analizar e interpretar características de comprensión de acuerdo con la variable de estudio en un grupo de pacientes con afasia fluente. Por consiguiente, el esquema del diseño de investigación se representa de la siguiente manera:



Donde

M: Muestra de pacientes afásicos fluentes de un centro hospitalario de Lima

O: Información fundamental recolectada en la muestra de pacientes afásicos fluentes de un centro hospitalario de Lima teniendo en cuenta los siguientes subtest: 'habla de conversación y exposición' y 'expresión oral'.

### 3.3. Sujetos de investigación

Los sujetos de investigación estarán conformados por siete pacientes con afasia fluente (4 mujeres y 3 varones). El diseño de la muestra es de tipo no probabilístico e intencional en la medida que se evaluará a los pacientes afásicos fluentes conforme asistan a un centro hospitalario de Lima.

Los criterios de inclusión tomados en cuenta fueron los siguientes:

- pacientes diagnosticados con afasia fluente;
- pacientes que no poseían otras enfermedades que impidieran llevar a cabo la investigación;
- pacientes con edades mayores a los 18 años;
- pacientes que acepten contribuir con la investigación.

Los criterios de exclusión tomados en cuenta fueron los siguientes:

- pacientes diagnosticados con afasia no fluente;
- pacientes con enfermedades progresivas, demencia senil, alzheimer, disartria severa, anartria;
- pacientes con edades menores a los 18 años;
- pacientes con algún déficit sensorial (sordera);
- pacientes con historia de no pertenecer a un mismo contexto cultural.

#### 3.4. Instrumentos

El instrumento utilizado en la investigación fue la adaptación del test de Boston en pacientes con afasia en nuestro medio, perteneciente a Rado (2006). Específicamente, se utilizaron dos subtest: ‘habla de conversación y exposición’ y ‘expresión oral’.

## 3.4.1. Ficha técnica

• Nombre original	<i>Boston Diagnostic Aphasia Examination</i>
• Autores	H. Goodglass y E. Kaplan (1972)
• Adaptación al español	J. E. García-Albea, M. L. Sánchez Bernardos y S. del Viso (1986)
• Adaptación	J. Rado (Lima)
• Año	2006
• Duración	2 horas
• Ámbito de aplicación	Personas diagnosticadas con afasia entre los 20 y 70 años de edad que acuden a un centro hospitalario de Lima
• Material	Test de hoja impresa, lápiz, papel, grabadora
• Significación	Características de la comprensión de metáforas en el test de habla de conversación y exposición y en el test de expresión oral

## 3.4.2. Descripción

El test de Boston (*Boston Diagnostic Aphasia Examination*) fue elaborado en su versión original por H. Goodglass y E. Kaplan en 1972. Posteriormente, se presentó una edición revisada del mismo en 1983. Fue adaptado al español por J. E. García-Albea, M. L. Sánchez Bernardos y S. del Viso en 1986 y, también, en nuestro medio por Julia Rado Triveño en 2006.

Los objetivos del test de Boston son similares a los que presenta toda evaluación de la afasia, tales como diagnosticar el tipo de afasia que presenta el paciente, describir su nivel de actuación frente a un conjunto amplio de tareas y evaluar sus capacidades en las diversas áreas del lenguaje con el propósito de elaborar estrategias para un mejor abordaje terapéutico (Manning, 1992).

El test de Boston abarca dos grandes procesos de la capacidad lingüística: la comprensión y la expresión a través de la modalidad oral y la modalidad escrita. Por lo tanto, dicho test toma en cuenta cuatro criterios de evaluación: producción del lenguaje hablado, producción del lenguaje escrito, comprensión auditiva y comprensión del lenguaje escrito (Manning, 1992).

El test de Boston está dividido en los siguientes subtest:

**1. Habla de conversación y exposición**

Compuesta por siete preguntas que generan una conversación espontánea y una lámina para que el paciente describa

**2. Comprensión auditiva**

Discriminación de palabras, identificación de las partes del cuerpo, órdenes y material ideativo complejo



### 3. Expresión oral

Agilidad oral, secuencias automatizadas, recitado, canto y ritmo, repetición de palabras, repetición de frases y oraciones, lectura de palabras, respuesta de denominación, denominación por confrontación visual, denominación de partes del cuerpo, nombrar animales y lectura de oraciones en voz alta

### 4. Comprensión del lenguaje escrito

Discriminación de letras y palabras, asociación fonética, emparejar dibujo-palabra y lectura de oraciones y párrafos

### 5. Escritura

Mecánica de la escritura, recuerdo de los símbolos escritos, encontrar palabras escritas y formulación escrita

En lo que respecta a la prueba, se utilizaron las tareas pertenecientes a los siguientes subtest:

- habla de conversación y exposición y diez pautas de conversación, excepto la lámina de descripción.
- expresión oral, específicamente el ítem recitado que consta de seis refranes.

### 3.4.3. Validez y confiabilidad de la adaptación española

Para precisar la validez de la adaptación española del test de Boston, se aplicó el método de análisis por variables y el método de análisis factorial, mientras que la confiabilidad fue determinada a través del coeficiente alfa de Cronbach, cuyo rango oscila entre 0 y 1 (Rado, 2006).

### 3.4.4. Validez y confiabilidad de la adaptación peruana

Para establecer la validez de la adaptación peruana del test de Boston, se empleó el método de validez de contenido y el criterio de jueces a través de la V de Aiken y para determinar la confiabilidad o consistencia interna, se utilizó el coeficiente alfa de Cronbach y se tomó en cuenta los valores mayores a 0,7 (Rado, 2006).

## 3.5. Variables de estudio

- **Comprensión de metáforas cognitivas**

Proceso complejo que consiste en la decodificación e interpretación de metáforas cognitivas (proyecciones conceptuales pertenecientes al pensamiento simbólico y basadas en experiencias sociales y culturales).

- **Subtest de habla de conversación y exposición**

Se tomó en cuenta las siete preguntas de este subtest y se agregó un conjunto de pautas conversacionales que estimulen un diálogo espontáneo a través de las cuales se pueda determinar las características de comprensión con respecto a las metáforas cognitivas. Las preguntas alusivas están relacionadas con metáforas sobre el tiempo, la vida, el espacio, entre otras, las cuales se determinarán tomando como referencia la conceptualización que se establece en las metáforas según el marco teórico estudiado, por ejemplo: EL TIEMPO ES DINERO. No se tomará en cuenta la lámina de descripción.

- **Subtest de expresión oral**

Solo se tomó en cuenta el ítem recitado que consta de seis refranes

### 3.6. Procedimientos de recolección de datos

La recolección de datos de la investigación se llevó a cabo a través de las siguientes actividades:

- Presentación de la solicitud de permiso al director general de un centro hospitalario de Lima para la aplicación del instrumento de investigación.
- Coordinación de las fechas y horarios de entrevistas para la aplicación del instrumento de investigación.

- Autorización de la entrevista a los pacientes por parte de sus representantes por medio de la firma del consentimiento informado. (Ver anexo 2)
- Evaluación de pacientes teniendo en cuenta los requisitos necesarios para su comodidad.
- Recolección de datos por medio del instrumento de investigación y grabaciones de audio que demuestren los casos.
- Vaciado y análisis de la información obtenida por medio del instrumento de investigación según la teoría existente y antecedentes realizados.

### 3.7. Técnicas de procesamiento y análisis de datos

Las técnicas de procesamiento y análisis de datos se realizaron a través de la transcripción de la información recolectada en el instrumento de investigación y las grabaciones de audio. Posteriormente, se efectuó un análisis descriptivo y cualitativo de los resultados obtenidos, los cuales serán presentados de forma individual y a través de una consolidación de los datos individuales teniendo en cuenta los objetivos de la investigación realizada.

## CAPÍTULO IV

### RESULTADOS

#### 4.1. Presentación de datos

La presentación de datos tomará en cuenta los objetivos específicos planteados al comienzo de la investigación por medio de la aplicación del subtest ‘habla de conversación y exposición’, excepto la lámina de descripción y del subtest ‘expresión oral’, específicamente el ítem recitado.

#### 4.2. Análisis de datos

El análisis de datos consiste en una transcripción de las respuestas obtenidas a través de los subtest aplicados pertenecientes al test de Boston, el cual se mostrará en casos individuales y por medio de un consolidado de estos casos.

**Caso 1**

Nombre del paciente: KCB

Edad: 34 años

Género: Femenino

Idioma: Español

Grado de instrucción: 2. ° de secundaria

Tipo de afasia: Transcortical sensorial (ATS)

Hemisferio dañado: Izquierdo

Etiología: Traumatismo encefalocraneano

Realización de terapia: No

**Resultados de la evaluación de los subtest del test de Boston**

Tabla 3

*Habla de conversación y exposición. Caso 1*

<b>Pautas de conversación y metáforas</b>	<b>Descripción de respuestas</b>
<p data-bbox="309 1442 807 1476"><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p data-bbox="309 1516 815 1585"><b>¿Qué tipo de actividades realiza en casa?</b></p> <p data-bbox="309 1626 815 1731">Bueno, solamente mi cuarto, limpio, ordeno bonito y mi hija, a veces, este... viene los días viernes o sábados.</p> <p data-bbox="309 1771 815 1841"><b>¿Cuál es la actividad que más le gusta?</b></p> <p data-bbox="309 1881 815 1986">Trabajar, trabajar de anfitriona y ser dueña, también, yo era así, hasta la ropita, todo lo tengo guardado.</p>	<p data-bbox="852 1516 1342 1621">Describe sus responsabilidades en casa y con su hija; posee clara conciencia del trabajo y el orden.</p> <p data-bbox="852 1771 1342 1877">Presenta clara conciencia del trabajo y aún mantiene recuerdos sobre su actividad laboral</p>

<p><b>1. Metáfora sobre el tiempo</b></p> <p><b>¿Las personas pierden el tiempo?</b></p> <p>No.</p> <p><b>¿Qué significa perder el tiempo?</b></p> <p>Perder el tiempo es una cosa que...Ponte que tenga mi pareja y me digan que mi pareja este... está con otra persona y digo que no pues porque yo sé que esa persona me quiere, pero a veces son al revés, a veces suceden esas cosas.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cuántos hermanos tiene?</b></p> <p>Cinco, bueno son seis con el Cesítar</p> <p><b>¿Se frecuenta con ellos?</b></p> <p>¡Ahhhh!, sí, ahorita, bueno, no al Carlos, el Carlos no, se comprometió con una mujer que vive allá en el Rímac; se quedó con ella pues. Él es mi hermano, el segundo; yo soy la mayor.</p> <p><b>2. Metáfora sobre parentesco</b></p> <p><b>¿Qué me puede decir de su árbol genealógico?</b></p> <p>El árbol genealógico... No entiendo esa palabra.</p> <p><b>¿Qué significa un árbol genealógico?</b></p> <p>El árbol, el árbol que... ¿Es eso? (*) Es como si tuviera, este, mi sitio, mi casa y yo te diga tengo mi casa, tengo bastantes árboles.</p>	<p>Responde de manera concisa</p> <p>Comprende la metáfora sobre el tiempo, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a un caso de infidelidad.</p> <p>Posee noción de cuantificación.</p> <p>Comenta sucesos familiares; posee el concepto de jerarquía familiar.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el parentesco familiar. Lo manifiesta de manera directa</p> <p>No comprende la metáfora sobre el parentesco familiar, ni define con claridad su significación; pero sí reconoce el concepto de árbol.</p>
--	--

<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cómo se lleva con su hija?</b></p> <p>Bien, a veces es renegona, pero bien.</p> <p><b>¿A qué se dedican ella?</b></p> <p>Mi hija tiene...estudia y está en... aparte sus exámenes que tiene es particular.</p> <p><b>3. Metáfora sobre el carácter</b></p> <p><b>¿Ella es dulce?</b></p> <p>Mi hija, sí.</p> <p><b>¿Qué significa ser dulce?</b></p> <p>Dulce, cuando te engríe, cuando este viene, te saluda bonito, a veces este cuando no conoce a la persona pasa de frente; pero saluda este a la persona que la conoce y a la otra persona ni siquiera la saluda. Así es mi hija.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Por qué las personas critican a otras?</b></p> <p>Criticar es cuando la persona este es igual como que yo te diga que mi hija sale con una persona y me pregunta mi hija y me dice que no, que no sale con esa persona, pero en verdad sale con esa persona. Será eso, ¿no?</p> <p><b>4. Metáfora sobre la discusión</b></p> <p><b>¿Cuándo una crítica da en el blanco?</b></p> <p>No entiendo eso ¿Crítica? ¿Criticar? ¿Es eso no? Yo no... no tengo críticas.</p>	<p>Responde de manera concisa y manifiesta una cualidad del carácter de su hija.</p> <p>Manifiesta los deberes de su hija, pero no ordena coherentemente sus ideas</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el carácter, pero no define con claridad su significación, sino que la explica por medio de casos que se basan en sus experiencias vividas.</p> <p>No argumenta las causas que implican lo requerido; relaciona su respuesta con la falta de sinceridad en las relaciones interpersonales a través de una ejemplificación.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la discusión. Lo manifiesta de manera directa.</p>
---	--



<p><b>¿Qué significa que una crítica dé en el blanco?</b></p> <p>Es este pelear, pelear de las cosas que yo quiero, lo que tengo y no lo tengo y tiene otra persona, pero se lo pido. Es criticar eso</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Dónde vivió durante su adolescencia?</b></p> <p>En el Rímac.</p> <p><b>¿Tuvo algún problema en esa época?</b></p> <p>(...) A mi mamá le dije que iba a vivir aparte con mi hija, mi mamá se fue y salió embarazada de Cesítar y ya, pues, hasta que mi mamá estuvo viviendo en otra parte, cerca de donde yo vivía y se vino a vivir acá, se quedó acá y yo vivía en otra parte con mi hija.</p> <p><b>5. Metáfora sobre la vida</b></p> <p><b>¿Se sintió en un callejón sin salida?</b></p> <p>No.</p> <p><b>¿Qué significa sentirse en un callejón sin salida?</b></p> <p>Que tengo que estar en ese callejón sin salida, pero estar viva, no morirme.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento feliz en su vida?</b></p> <p>Ajá, sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>En ese momento, me sentí mal por no</p>	<p>No comprende la metáfora sobre la discusión ni define su significación. La relaciona con el acto de pelear.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta sucesos tediosos durante su adolescencia, relacionados con su hija y su madre.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la vida ni define con claridad su significación, pero sí reconoce el concepto de callejón.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta hechos del pasado, relacionados con la prostitución, los cuales afectaron una relación amorosa.</p>
--	---

<p>apoyar, este, la decisión que tenía que hacerlo; pero, bueno, lo hice por la plata, para que no faltara la plata y me puse a hacer eso. Y ya pues y el chinito que estaba conmigo se enteró él y se me dejó y se casó con otra persona. Él estuvo bien enamorado de conmigo, pero bueno, el papá de mi hija y él me hicieron feliz.</p>	
<p><b>6. Metáfora sobre el espacio (I)</b></p>	
<p><b>¿Sintió que tocó el cielo con sus manos?</b></p>	<p>Responde de manera concisa.</p>
<p>Sí, toqué en los cielos, lo que tú estás diciendo sí.</p>	
<p><b>¿Qué significa tocar el cielo con las manos?</b></p>	<p>No comprende la metáfora sobre el espacio (I) ni define con claridad su significación. La relaciona con el tema de la sinceridad</p>
<p>Es cuando hablo, o sea, las cosas que son serias pues, las cosas que digo la verdad cuando toco los cielos.</p>	
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p>	
<p><b>¿Recuerda algún momento triste en su vida?</b></p>	<p>Responde de manera concisa.</p>
<p>Sí.</p>	
<p><b>¿Qué sucedió?</b></p>	<p>Manifiesta una experiencia desagradable del pasado, relacionada con el padre de su hija.</p>
<p>Fue cuando dejé al papá de mi hija (...) Robert fue a decirme para casarnos y yo le dije que no cuando estaba con el chinito. Pero muy zonza fui, muy zonza por dejarlo al papá de mi hija (...)</p>	
<p><b>7. Metáfora sobre el espacio(II)</b></p>	
<p><b>¿Se le debe dar la espalda a ese momento triste?</b></p>	<p>Responde de manera concisa.</p>
<p>Sí.</p>	

<p><b>¿Qué significa darle la espalda a algo?</b></p> <p>Es cuando me dicen para casarnos a la segunda y yo le dije que no y yo me hubiera casado con él y ahora ya lo olvidé.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el espacio (II), pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a sus experiencias vividas.</p>
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p>	
<p><b>¿En su vida ha escuchado una noticia triste?</b></p> <p>La noticia nomás era de los hombres misios.</p>	<p>Manifiesta un valor económico en sus relaciones personales.</p>
<p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>El último hombre que estuve con él, se me llevó toda mi plata en dólares, que me había dado, yo lo había juntado de mi trabajo y todo era en dólares y toda esa plata era para alquilar un este un departamento (...) Toda la plata en dólares todo, todo, todo bastante se lo tiró él, se lo gastó, por eso que me pasó eso, el accidente, me quise morir, por toda la plata en dólares. Sí, porque entonces no hubiera hecho eso yo.</p>	<p>Manifiesta hechos desagradables de su pasado, los cuales marcaron su vida e impidieron la realización de sus proyectos personales.</p>
<p><b>8. Metáfora sobre las emociones</b></p>	
<p><b>¿Sintió que le cayó un baldazo de agua?</b></p> <p>Sí.</p>	<p>Responde de manera concisa lo requerido.</p>
<p><b>¿Qué significa sentir que cae un baldazo de agua?</b></p> <p>Baldazo de agua a alguien...Tengo que hablar de la sinceridad y confiar en esa persona.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre las emociones ni define con claridad su significación. La relaciona con un tema ya conversado: la sinceridad</p>

<p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Qué opina de las personas que estudian mucho?</b></p> <p>Las personas que estudian mucho es las personas que valoran pues lo que hacen y les gusta. Yo también me pasaba así, me puse a trabajar de anfitriona y seguía y seguía y me acuerdo que los mismos guardias me decían a mí aparte que querían una chica que las contratara y yo hacía eso, contrataba, yo era dueña de eso</p>	<p>Manifiesta su apreciación, resaltando la importancia del estudio, pero sobre todo, el valor que posee el trabajo para ella, por lo que expresa hechos pasados de su vida laboral.</p>
<p><b>9. Metáfora sobre la actividad mental</b></p> <p><b>¿A ellos les sale humo de la cabeza?</b></p> <p>No.</p> <p><b>¿Qué significa salir humo de la cabeza?</b></p> <p>No, humo no sale.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la actividad mental ni define con claridad su significación; pero sí reconoce el concepto de 'humo'.</p>
<p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Qué opina de los esposos infieles?</b></p> <p>La mayoría, la mayoría, la mayoría son esposos infieles porque le sacan los cachos. A mí siempre me engañaron.</p> <p><b>10. Metáfora sobre los acontecimientos</b></p> <p><b>¿La infidelidad golpea a las mujeres?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué significa que la infidelidad golpee?</b></p> <p>Se siente mal que te hagan eso pues y feo (...) Ahora soy así, la sinceridad es primero.</p>	<p>Manifiesta su apreciación y utiliza una metáfora 'sacar los cachos'. Menciona que la infidelidad fue parte de sus relaciones personales.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Comprende la metáfora sobre los acontecimientos, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a sus efectos. Resalta el tema de la sinceridad.</p>

Tabla 4

*Expresión oral. Caso 1*

<b>Metáforas incompletas (refranes)</b>	<b>Respuesta del paciente</b>	<b>Significado del refrán que emite el paciente</b>	<b>Descripción de respuestas</b>
<b>Dime con quién andas...</b>	Y quién eres.	Es la educación que te enseñan a hablar la verdad.	No comprende el refrán ni define con claridad su significación. Lo relaciona con el tema de la sinceridad.
<b>No por mucho madrugar...</b>	Y no tejer.	Es cierta la palabra, o sea, es hacer las cosas sinceras.	No comprende el refrán ni define con claridad su significación. Lo relaciona con el tema de la sinceridad.
<b>Más vale pájaro en mano...</b>	—	No recuerdo.	No comprende el refrán. Lo relaciona de manera directa con la falta de recuerdos.
<b>Quien mal anda...</b>	Mal eres.	Mandar.	No comprende el refrán ni define con claridad su significación. Lo relaciona con el acto de mandar.
<b>Perro que ladra...</b>	No muerde.	Tiene que ser el perro que ladra cuando le den las cosas que ellos quieren.	No comprende el refrán ni define con claridad su significación, pero sí reconoce los conceptos de perro y ladrar.
<b>A mal tiempo...</b>	Quien eres.	Eso es tener que hablar las cosas sinceras.	No comprende el refrán ni define con claridad su significación. Lo relaciona con el tema de la sinceridad.

(\*) Señaló el árbol de su casa

Las respuestas del caso 1, cuyo diagnóstico es afasia transcortical sensorial, permiten observar dificultades en la comprensión de 12 metáforas, de las cuales 4 fueron interpretadas en su sentido literal; 7, en base a temas variados (5 sobre la sinceridad, 1 sobre el acto de mandar y 1 sobre el acto de pelear) y 1 no fue recordada. Si bien comprendió 4 metáforas, solo fue capaz de definir las en base a sus experiencias vividas y los efectos que estas metáforas producen en las personas. Asimismo, sus respuestas estuvieron asociadas a un contexto de vida anterior, el cual estuvo marcado por la infidelidad, la prostitución y el valor económico de sus relaciones interpersonales.

## **Caso 2**

Nombre del paciente: YLM

Edad: 63 años

Género: Femenino

Idioma: Español y quechua (Bilingüe)

Grado de instrucción: 5. ° de secundaria (Educación recibida en idioma español)

Tipo de afasia: Transcortical sensorial (ATS)

Hemisferio dañado: Izquierdo

Etiología: Accidente cerebrovascular

Realización de terapia: No

## Resultados de la evaluación de los subtest del test de Boston

Tabla 5

*Habla de conversación y exposición. Caso 2*

Pautas de conversación y metáforas	Interpretación de respuestas
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Qué tipo de actividades realiza en casa?</b></p> <p>¿Qué actividad? Queriendo para hacer algo todavía</p> <p><b>¿Cuál es la actividad que más le gusta?</b></p> <p>Sí, así estoy, queriendo hacer para hacer las cosas. Sí, pero poco a poco, todavía otra vuelta. Sí, sabía hacer todo y ahora estoy aprendiendo otra vuelta para hacer la cocina, toda esas cosas.</p> <p><b>1. Metáfora sobre el tiempo</b></p> <p><b>¿Las personas pierden el tiempo?</b></p> <p>No, creo.</p> <p><b>¿Qué significa perder el tiempo?</b></p> <p>Perder el tiempo...será no hacer nada, creo.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cuántos hermanos tiene?</b></p> <p>Somos seis.</p>	<p>Es consciente de las limitaciones que aún le impiden desenvolverse con normalidad en sus actividades debido a su estado.</p> <p>Posee clara conciencia de la noción de trabajo y de las dificultades que enfrenta. A pesar de ello, se esfuerza por aprender todo lo que ya sabía.</p> <p>Responde de manera concisa y luego vacila.</p> <p>Comprende la metáfora sobre la discusión y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con el uso infructuoso del tiempo. Vacila al emitir su respuesta.</p> <p>Posee noción de cuantificación.</p>



<p><b>¿Se frecuenta con ellos?</b></p> <p>Mis hermanos, sí, en el Cuzco, ahí vivimos, ahí están viviendo todos mis hermanos, mi hermano, sí, vive más en el Cuzco.</p>	<p>Manifiesta su lugar de origen en el cual se encuentra con sus hermanos.</p>
<p><b>2. Metáfora sobre el parentesco</b></p>	
<p><b>¿Qué me puede decir de su árbol genealógico?</b></p> <p>No le podría decir eso, creo.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre el parentesco familiar.</p>
<p><b>¿Qué significa un árbol genealógico?</b></p> <p>No me estoy acordando.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre el parentesco familiar ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p>
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p>	
<p><b>¿Cómo se lleva con sus hijos?</b></p> <p>Bien.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>
<p><b>¿A qué se dedican ellos?</b></p> <p>Ellos trabajan, cada uno igual también mis otros hijos son... todos tienen su... ¿cómo se dice? Tienen su profesión.</p>	<p>Manifiesta la actividad que realizan sus hijos: trabajar.</p>
<p><b>3. Metáfora sobre el carácter</b></p>	
<p><b>¿Alguno de ellos es dulce?</b></p> <p>Sí.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>
<p><b>¿Qué significa ser dulce?</b></p> <p>Dulce... porque ellos siempre se expresan con cariño.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el carácter, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a sus experiencias vividas.</p>
<p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p>	
<p><b>¿Por qué las personas critican a otras?</b></p> <p>No recuerdo.</p>	<p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p>



<p><b>4. Metáfora sobre la discusión</b></p> <p><b>¿Cuándo una crítica da en el blanco?</b></p> <p>No recuerdo.</p> <p><b>¿Qué significa que una crítica dé en el blanco?</b></p> <p>¿Será bien si la crítica que está usted diciendo dé en blanco?</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Dónde vivió durante su adolescencia?</b></p> <p>En Lima, cuando tenía siete años vine.</p> <p><b>¿Tuvo algún problema en esa época?</b></p> <p>No...sí he tenido problemas</p>	<p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la discusión ni define su significación, pero sí reconoce el concepto de crítica.</p> <p>Responde de manera concisa. Menciona la edad que tenía al llegar a Lima.</p> <p>Responde de manera precisa, pero vacila en su respuesta.</p>
<p><b>5. Metáfora sobre la vida</b></p> <p><b>¿Se sintió en un callejón sin salida?</b></p> <p>Sí creo, no recuerdo.</p> <p><b>¿Qué significa sentirse en un callejón sin salida?</b></p> <p>No le puedo decir.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento feliz en su vida?</b></p> <p>Sí, pero cuando estaba muy pequeña.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Es que yo más he vivido, yo con mi mamá, con mi mamita, con la abuelita de mi mamá, desde que lo me han dado de bebida, con mi abuelita. (...) Sí, he tenido felicidad, pero no me estoy</p>	<p>Responde de manera precisa, pero vacila en su respuesta. Manifiesta de manera directa la falta de recuerdos.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la vida ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>Responde de manera concisa. Relaciona lo requerido con su infancia.</p> <p>Manifiesta recuerdos de su vida pasada, relacionados con su crianza desde que era muy pequeña, vacilando en sus respuestas. A su vez, se observa la falta de coherencia en su expresión.</p>

<p>acordando. He podido tener.</p> <p><b>6. Metáforas sobre el espacio (I)</b></p> <p><b>¿Sintió que tocó el cielo con sus manos?</b></p> <p>No estoy recordando.</p> <p><b>¿Qué significa tocar el cielo con las manos?</b></p> <p>No recuerdo.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento triste en su vida?</b></p> <p>De repente he tenido algún tiempo como vivía con mi abuelita nomás</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Sí, he tenido, pero no. Algunas cosas no me acuerdo</p>	<p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el espacio (I) ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>Vacila en su respuesta, recordando que fue criada por su abuelita</p> <p>Manifiesta la falta de recuerdo</p>
<p><b>7. Metáfora sobre el espacio (II)</b></p> <p><b>¿Se le debe dar la espalda a los problemas?</b></p> <p>Sí, creo, o no.</p> <p><b>¿Qué significa darle la espalda a algo?</b></p> <p>¿Está bien eso?, ¿esa palabra? No estoy recordando.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿En su vida ha escuchado una noticia triste?</b></p> <p>Sí, he tenido, pero ahora me olvido casi todo por lo que estoy mal. Casi me olvido todo.</p>	<p>Responde de manera concisa, pero vacila en su respuesta.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el espacio (II) ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>Manifiesta de manera directa la falta de recuerdos y persiste en el tema que hace referencia a su caso.</p>

<p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Desde esa vez que ha pasado eso con mi cabeza estoy medio así.</p> <p><b>8. Metáfora sobre las emociones</b></p> <p><b>¿Sintió que le cayó un baldazo de agua?</b></p> <p>Sí, creo.</p> <p><b>¿Qué significa sentir que cae un baldazo de agua?</b></p> <p>Como lo que dice usted, que es como un baldazo de agua, como carnavales.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Qué opina de las personas que estudian mucho?</b></p> <p>Que ahora me ando olvidando eso, lo que he estado haciendo</p> <p><b>9. Metáfora sobre la actividad mental</b></p> <p><b>¿A ellos les sale humo de la cabeza?</b></p> <p>Eso será para mí, para mi cabeza que está mal, por lo que ando así, un poco mal. Me ando olvidando las cosas, no le estoy hablando algunas cosas porque me olvido.</p> <p><b>¿Qué significa salir humo de la cabeza?</b></p> <p>Sera porque lo que estoy así.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Qué opina de los esposos infieles?</b></p> <p>No recuerdo, por lo que estaba mal.</p>	<p>Persiste en las limitaciones que le ocasionan su estado actual.</p> <p>Responde de manera precisa, pero vacila en su respuesta.</p> <p>No comprende la metáfora sobre las emociones ni define su significación, pero sí reconoce el concepto de balde de agua.</p> <p>Manifiesta de manera directa la falta de recuerdo. Persiste en las limitaciones que le ocasionan su estado actual.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la actividad mental. La relaciona con las limitaciones que le ocasionan su estado actual.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la actividad mental ni define su significación. La relaciona con su las limitaciones que le ocasionan su estado actual.</p> <p>Manifiesta su falta de recuerdos. Persiste en las limitaciones que le ocasionan su estado actual.</p>
--	--

<p><b>10. Metáfora sobre los acontecimientos</b></p>	
<p><b>¿La infidelidad golpea a las mujeres?</b></p> <p>Puede ser que hay, cuando tenía ese problema con mi hijo no tenía ese problema de infidelidad.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre los acontecimientos, pero sí reconoce el concepto de infidelidad.</p>
<p><b>¿Qué significa que la infidelidad golpee?</b></p> <p>¿Golpea? No he tenido ese problema de infidelidad.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre los acontecimientos ni define su significación, pero sí reconoce el concepto de infidelidad. Además, entra en conflicto para responder.</p>

Tabla 6

*Expresión oral. Caso 2*

<b>Metáforas incompletas (refranes)</b>	<b>Respuesta del paciente</b>	<b>Significado del refrán que emite el paciente</b>	<b>Descripción de respuestas</b>
<b>Dime con quién andas...</b>	Con la misma persona, personalmente.	Sí, creo; no me acuerdo.	No comprende el refrán. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos y vacila al contestar.
<b>No por mucho madrugar...</b>	Personalmente.	Sí creo; no me acuerdo.	No comprende el refrán, ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos y vacila al contestar.
<b>Más vale pájaro en mano...</b>	Vivir.	Sí, come.	No comprende el refrán ni define su significación. Lo relaciona con el acto de comer.

<b>Quién mal anda...</b>	Yo ando mal.	Estoy mal.	No comprende el refrán ni define su significación. Lo relaciona con las limitaciones que le ocasionan su estado actual.
<b>Perro que ladra...</b>	Muere.	Será por la palabra que muerde el perro.	No comprende el refrán ni define su significación, pero sí reconoce los conceptos de perro y morder.
<b>A mal tiempo...</b>	Vivo o miro, buena vida.	Sí, está bien... creo.	No comprende el refrán, no define ni recuerda su significación. Vacila al contestar.

Las respuestas del caso 2, cuyo diagnóstico es afasia transcortical sensorial, permiten observar dificultades en la comprensión de 14 metáforas, de las cuales 4 fueron interpretadas en su sentido literal; 3, en base a dos temas (2 en base a las limitaciones que le ocasiona su estado actual y 1 en base al acto de comer) y 7 no fueron recordadas. Si bien comprendió 2 metáforas, solo fue capaz de definir adecuadamente una de estas, mientras que la otra fue explicada en base a sus experiencias vividas. Asimismo, sus respuestas estuvieron asociadas a su contexto de vida actual, por lo que persiste en manifestar en todo momento las limitaciones que le ocasionan su estado actual, como por ejemplo su notable falta de recuerdos, lo cual influye en la construcción de su pensamiento y la concepción de la realidad.

**Caso 3**

Nombre del paciente: SZP

Edad: 76 años

Género: Masculino

Idioma: Español

Grado de instrucción: 5. ° de secundaria (Terminó a los 25 años)

Tipo de afasia: Transcortical sensorial (ATS)

Hemisferio dañado: Izquierdo

Etiología: Accidente cerebrovascular

Realización de terapia: No

**Resultados de la evaluación de los subtest del test de Boston**

Tabla 7

*Habla de conversación y exposición. Caso 3*

<b>Pautas de conversación y metáforas</b>	<b>Interpretación de respuestas</b>
<p data-bbox="309 1442 807 1476"><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p data-bbox="309 1516 815 1583"><b>¿Qué tipo de actividades realiza en casa?</b></p> <p data-bbox="309 1592 815 1731">No hago mucho, comer, hacer comer, ayudar, ayudar, ayudar un poco. Yo quiero ayudar, pero no, todavía no puedo.</p> <p data-bbox="309 1776 815 1843"><b>¿Cuál es la actividad que más le gusta?</b></p> <p data-bbox="309 1883 549 1917">Todavía, no puedo.</p>	<p data-bbox="852 1520 1347 1697">Describe sus actividades en casa. Es consciente de las limitaciones que le ocasionan su estado ya que aún le impiden desenvolverse con normalidad en sus actividades.</p> <p data-bbox="852 1776 1347 1843">Es consciente de las limitaciones que le ocasiona su estado actual.</p>

<p><b>1. Metáfora sobre el tiempo</b></p> <p><b>¿Las personas pierden el tiempo?</b></p> <p>Yo sí, pero lo que pasa es que no puede, no puede hacerlo, por eso yo me siento desesperado.</p> <p><b>¿Qué significa perder el tiempo?</b></p> <p>El problema es que la desesperación me desespero yo, yo me desespero, pero no puedo hacerlo.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cuántos hermanos tiene?</b></p> <p>Seis.</p> <p><b>¿Se frecuenta con ellos?</b></p> <p>No, ya no, ellos viven por, por... ¿cómo se llama?</p> <p><b>2. Metáfora sobre el parentesco</b></p> <p><b>¿Qué me puede decir de su árbol genealógico?</b></p> <p>No mucho, todavía, no, no recuerdo.</p> <p><b>¿Qué significa un árbol genealógico?</b></p> <p>No recuerdo.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cómo se lleva con sus hijos?</b></p> <p>Bien.</p> <p><b>¿A qué se dedican ellos?</b></p> <p>Ya son jóvenes.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el tiempo. La relaciona con las limitaciones que le ocasionan su estado actual. Manifiesta desesperación.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el tiempo, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a su experiencia.</p> <p>Posee noción de cuantificación.</p> <p>Responde de manera concisa. No recuerda el lugar donde viven sus hermanos.</p> <p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el parentesco ni define su significación. Manifiesta de manera directa la falta de recuerdos.</p> <p>Manifiesta que lleva una buena relación con sus hijos.</p> <p>No responde lo requerido, pero manifiesta la etapa en que se encuentran sus hijos.</p>
--	--



<p><b>3. Metáfora sobre el carácter</b></p> <p><b>¿Alguno de ellos es dulce?</b></p> <p>Los cuatro son buenos.</p> <p><b>¿Qué significa ser dulce?</b></p> <p>Siempre ser bueno.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Por qué las personas critican a otras?</b></p> <p>Cuando recuerdan mal, aprende el señor pero no va bien ese señor.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el carácter. La relaciona con un término que expresa el bien.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el carácter y define su significación de manera adecuada través de un concepto que se relaciona con el bien.</p> <p>Manifiesta su respuesta en base a un caso. La relaciona con las limitaciones que le ocasionan su estado actual.</p>
<p><b>4. Metáfora sobre la discusión</b></p> <p><b>¿Cuándo una crítica da en el blanco?</b></p> <p>No lo puedo recordar.</p> <p><b>¿Qué significa que una crítica dé en el blanco?</b></p> <p>No puedo reconocer.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Dónde vivió durante su adolescencia?</b></p> <p>No recuerdo, en momentos sí. A veces, quisiera recordarlo, después no puedo hacerlo y sucede eso.</p> <p><b>¿Tuvo algún problema en esa época?</b></p> <p>Mis padres fallecieron.</p>	<p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la discusión ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>Manifiesta un recuerdo de su adolescencia: la muerte de sus padres.</p>
<p><b>5. Metáfora sobre la vida</b></p> <p><b>¿Se sintió en un callejón sin salida?</b></p> <p>Sí.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>



<p><b>¿Qué significa sentirse en un callejón sin salida?</b></p> <p>Cuando la persona que uno anhela no está, recuerda uno y siempre hace recuerdos de uno,</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento feliz en su vida?</b></p> <p>Sí, he tenido, pero no recuerdo.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>No recuerdo.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre la vida, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a su experiencia, relacionada con un hecho pasado que lo aqueja: la muerte de sus padres.</p> <p>Responde de manera concisa. Manifiesta su falta de recuerdos.</p> <p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p>
<p><b>6. Metáforas sobre el espacio (I)</b></p> <p><b>¿Sintió alguna vez que tocó el cielo con sus manos?</b></p> <p>No recuerdo.</p> <p><b>¿Qué significa tocar el cielo con las manos?</b></p> <p>No recuerdo.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento triste en su vida?</b></p> <p>Sí.</p>	<p>Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el espacio (I) ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>Responde de manera concisa.</p>
<p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Mis padres murieron.</p> <p><b>7. Metáforas sobre el espacio(II)</b></p> <p><b>¿Se le debe dar la espalda?</b></p> <p>Sí.</p>	<p>Manifiesta un recuerdo que lo aqueja: la muerte de sus padres.</p> <p>Responde de manera concisa.</p>

<p><b>¿Qué significa darle la espalda a algo?</b></p> <p>Porque la persona siempre, a veces, puede ser mal junto a uno, la persona puede, algo mejor puede pasar para mí</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el espacio (II), pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a su experiencia.</p>
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p>	
<p><b>¿En su vida ha escuchado una noticia triste?</b></p> <p>Sí.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>
<p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Por mis padres porque fallecieron.</p>	<p>Manifiesta un recuerdo que lo aqueja: la muerte de sus padres. Persiste en el mismo tema.</p>
<p><b>8. Metáfora sobre las emociones</b></p>	
<p><b>¿Sintió que le cayó un baldazo de agua?</b></p> <p>Sí, creo.</p>	<p>Responde de manera concisa, pero vacila en su respuesta.</p>
<p><b>¿Qué significa sentir que cae un baldazo de agua?</b></p> <p>Me puedo alejar, me puedo sentirme yo, porque se fue mi madre.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre las emociones, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a sus experiencias. Persiste en un tema que lo aqueja: la muerte de sus padres.</p>
<p><b>Pauta de conversación y respuestas</b></p>	
<p><b>¿Qué opina de las personas que estudian mucho?</b></p> <p>Sí, uno quiere aprender, quiere aprender mejor, pero uno desespera, lo único que hago es querer llorar y llorar.</p>	<p>Posee noción de la importancia del estudio y el aprendizaje, por lo que vincula su respuesta con las limitaciones que le ocasionan su estado actual.</p>
<p><b>9. Metáfora sobre la actividad mental</b></p>	
<p><b>¿A ellos les sale humo de la cabeza?</b></p> <p>Sí.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>

<p><b>¿Qué significa salir humo de la cabeza?</b></p> <p>Ahorita no recuerdo.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Qué opina de los esposos infieles?</b></p> <p>Bueno, yo no he tenido esas cosas, la señora por ejemplo me enamoró, es con quien vive conmigo ella, siempre hemos luchado y tantas cosas.</p> <p><b>10. Metáfora sobre los acontecimientos</b></p> <p><b>¿La infidelidad golpea a las mujeres?</b></p> <p>Sí, creo.</p> <p><b>¿Qué significa que la infidelidad golpee?</b></p> <p>No recuerdo.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre la actividad cerebral ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p> <p>Manifiesta sus respuestas; posee noción de la importancia de la fidelidad.</p> <p>Responde de manera concisa, pero vacila en su respuesta.</p> <p>No comprende la metáfora sobre los acontecimientos. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.</p>
---	--

Tabla 8

*Expresión oral. Caso 3*

<b>Metáforas incompletas (refranes)</b>	<b>Respuesta del paciente</b>	<b>Significado del refrán que emite el paciente</b>	<b>Descripción de respuestas</b>
<b>Dime con quién andas...</b>	Y te diré con quién sales.	Me falta, no puedo recordar.	No comprende el refrán ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.
<b>No por mucho madrugar...</b>	Más entero.	Es correcto lo que dice, pero no puedo recordar.	No comprende el refrán ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.

<b>Más vale en mano el pájaro que en la mano el pollo.</b>	Alcanzando.	Sí, pero está difícil, me falta recordar.	No comprende el refrán ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.
<b>Quién mal anda...</b>	Mal personas.	Hace malas cosas y termina mal.	Comprende el refrán y define con claridad su significación.
<b>Perro que ladra...</b>	Correré.	No recuerdo.	No comprende el refrán ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.
<b>A mal tiempo...</b>	_____	Me ha ganado no recuerdo.	No comprende el refrán ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.

Las respuestas del caso 3, cuyo diagnóstico es afasia transcortical sensorial, permiten observar dificultades en la comprensión de 10 metáforas, las cuales no lograron ser recordadas por el paciente. Si bien comprendió 6 metáforas, solo fue capaz de definir adecuadamente 2 de estas, mientras que las otras 4 fueron explicadas en base a sus experiencias vividas. Además, sus respuestas estuvieron asociadas a su contexto de vida actual, por lo cual persiste en manifestar en todo momento su estado actual, el cual le produce limitaciones personales, entre ellas su falta de recuerdos y una gran frustración al no poder desenvolverse satisfactoriamente en la sociedad, lo cual influye en la construcción de su pensamiento y en la concepción de la realidad.

**Caso 4**

Nombre del paciente: JCS

Edad: 70 años

Género: Masculino

Idioma: Español y quechua (Bilingüe)

Grado de instrucción: 4. ° de secundaria (Educación recibida en idioma español)

Tipo de afasia: Anómica (AA)

Hemisferio dañado: Izquierdo

Etiología: Isquemia cerebral

Realización de terapia: Terapia de habla, pero no de lenguaje

**Resultados de la evaluación de los subtest del test de Boston**

Tabla 9

*Habla de conversación y exposición. Caso 4*

<b>Pautas de conversación y metáforas</b>	<b>Interpretación de respuestas</b>
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Qué tipo de actividades realiza en casa?</b></p> <p>Ayudo, limpieza, tiendo cama, cualquier cosa ayudo pues, abajo negocio ayudo también.</p> <p><b>¿Cuál es la actividad que más le gusta?</b></p> <p>Trabajo, negocio, antes trabajaba en la fábrica.</p>	<p>Describe sus responsabilidades, sintiéndose muy útil dentro de su hogar.</p> <p>Presenta clara conciencia del trabajo y aún recuerda su antigua actividad laboral.</p>

<p><b>1. Metáfora sobre el tiempo</b></p> <p><b>¿Las personas pierden el tiempo?</b></p> <p>Algunas.</p> <p><b>¿Qué significa perder el tiempo?</b></p> <p>Ociosiar, vagar.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cuántos hermanos tiene?</b></p> <p>Ya muertos, cinco.</p> <p><b>¿Se frecuentaba con ellos?</b></p> <p>No, vivían lejos.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el tiempo.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el tiempo y define su significación a través de dos sinónimos que se refieren a la holgazanería.</p> <p>Posee noción de cuantificación.</p> <p>Responde de manera concisa.</p>
<p><b>2. Metáfora sobre el parentesco</b></p> <p><b>¿Qué me puede decir de su árbol genealógico?</b></p> <p>Difícil...</p> <p><b>¿Qué significa un árbol genealógico?</b></p> <p>Difícil para contestar.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cómo se lleva con sus hijos?</b></p> <p>Primero salió oveja negra, segundo más o menos, tercero muy bien, cuarto también.</p> <p><b>¿A qué se dedican ellos?</b></p> <p>Profesionales son, primero falló, yo tabajaba dieciocho horas para ayudar a ellos.</p>	<p>No comprende la metáfora. Manifiesta la dificultad de lo requerido.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el parentesco ni define su significación. Lo manifiesta de manera directa.</p> <p>No responde lo requerido, pero menciona su apreciación con respecto al carácter de sus hijos. Utiliza una metáfora en su respuesta.</p> <p>Resalta la importancia del trabajo en su vida.</p>

<p><b>3. Metáfora sobre el carácter</b></p> <p><b>¿Alguno de ellos es dulce?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué significa ser dulce?</b></p> <p>Cariñoso.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Por qué las personas critican a otras?</b></p> <p>Para calificar bueno o malo, hay que criticar siempre en cuando.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el carácter y define su significación a través de un sinónimo que se refiere al cariño.</p> <p>Manifiesta los motivos que inducen el acto de criticar.</p>
<p><b>4. Metáfora sobre la discusión</b></p> <p><b>¿Cuándo una crítica da en el blanco?</b></p> <p>Cuando tiene precisión.</p> <p><b>¿Qué significa que una crítica dé en el blanco?</b></p> <p>Cuando tiene precisión pues.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Dónde vivió durante su adolescencia?</b></p> <p>Apurímac.</p> <p><b>¿Tuvo algún problema en esa época?</b></p> <p>Bastantes.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre la discusión.</p> <p>Comprende la metáfora sobre la discusión y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con lo acertado.</p> <p>Manifiesta el lugar en el cual vivió durante su adolescencia.</p> <p>Responde de manera concisa; posee noción de cantidad.</p>
<p><b>5. Metáfora sobre la vida</b></p> <p><b>¿Se sintió en un callejón sin salida?</b></p> <p>A veces sí.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>



<p><b>¿Qué significa sentirse en un callejón sin salida?</b></p> <p>No encontrar solución.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento feliz en su vida?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Cumplí cincuenta años, familia se ocupó.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre la vida y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con la falta de soluciones.</p> <p>Responde de manera concisa</p> <p>Manifiesta un hecho feliz, relacionado con un recuerdo familiar: su cumpleaños.</p>
<p><b>6. Metáfora relacionada con el espacio(I)</b></p> <p><b>¿Sintió que toco el cielo con sus manos?</b></p> <p>Cielo no puede llegar, muy alto.</p> <p><b>¿Qué significa tocar el cielo con las manos?</b></p> <p>No se puede tocar el cielo con las manos.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento triste en su vida?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Murió mi mamá.</p> <p><b>7. Metáfora sobre el espacio(II)</b></p> <p><b>¿Se le debe dar la espalda?</b></p> <p>Algunos no podemos.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre el espacio (I), pero sí reconoce el concepto de cielo.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el espacio (I) ni define con claridad su significación, pero sí reconoce el concepto de cielo.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un hecho triste relacionado con la muerte de un ser querido.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el espacio (II).</p>



<p><b>¿Qué significa darle la espalda a algo?</b></p> <p>No hacer caso pes.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿En su vida ha escuchado una noticia triste?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Murió mi mamá hace...cincuenta años yo tenía.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el espacio (II) y define su significación de manera adecuada través de un concepto que se relaciona con el olvido.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un hecho de su pasado relacionado con la muerte de un ser querido.</p>
<p><b>8. Metáfora sobre las emociones</b></p> <p><b>¿Sintió que le cayó un baldazo de agua?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué significa sentir que cae un baldazo de agua?</b></p> <p>En un momento a otro, cae noticia malo.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p>	<p>Responde de manera concisa</p> <p>Comprende la metáfora sobre las emociones y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con un hecho inesperado y desagradable.</p>
<p><b>¿Qué opina de las personas que estudian mucho?</b></p> <p>Bien cotizado, alabamos profesionales buenos.</p> <p><b>9. Metáfora sobre la actividad mental</b></p> <p><b>¿A ellos les sale humo de la cabeza?</b></p> <p>A veces, dicen.</p>	<p>Manifiesta su apreciación. Posee clara conciencia sobre la importancia de la educación superior.</p> <p>Comprende la metáfora sobre la actividad mental.</p>

<p><b>¿Qué significa salir humo de la cabeza?</b></p> <p>Piensa mucho pes.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre la actividad mental y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con el esfuerzo mental.</p>
<p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p>	
<p><b>¿Qué opina de los esposos infieles?</b></p> <p>Irresponsables.</p>	<p>Responde de manera concisa por medio de un adjetivo.</p>
<p><b>10. Metáfora sobre los acontecimientos</b></p>	
<p><b>¿La infidelidad golpea a las mujeres?</b></p> <p>Sacar vuelta pues, a veces.</p>	<p>Afirma su respuesta, a través de una metáfora que se relaciona con lo requerido.</p>
<p><b>¿Qué significa que la infidelidad golpee?</b></p> <p>Se sienten traicionados, todos sentimos traición, sí golpea, más que nada faltan el respeto a la familia, hijos, hijos hay que respetar.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre los acontecimientos, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a sus efectos.</p>

Tabla 10

*Expresión oral. Caso 4*

<b>Metáforas incompletas (refranes)</b>	<b>Respuesta del paciente</b>	<b>Significado del refrán que emite el paciente</b>	<b>Descripción de respuestas</b>
<b>Dime con quién andas...</b>	Te diré quién eres.	Aprende uno las costumbres de otros.	Comprende el refrán y define de manera adecuada su significación

<b>No por mucho madrugar...</b>	Ganaste algo.	No me acuerdo.	No comprende el refrán ni define su significación. Lo manifiesta de manera directa
<b>Más vale pájaro en mano...</b>	Que ciento volando.	Lo que tiene uno más vale que esperar otros.	Comprende el refrán y define de manera adecuada su significación.
<b>Quien mal anda...</b>	Termina malo.	Significa mal acostumbrado andas mal terminas, malos pasos.	Comprende el refrán y define de manera adecuada su significación.
<b>Perro que ladra...</b>	No muerde.	A veces algunas personas hablan mucho y no hacen nada.	Comprende el refrán y define de manera adecuada su significación.
<b>A mal tiempo...</b>	Buena cara.	Si tienes problema hay que solucionarlo.	Comprende el refrán y define su significación.

Las respuestas del caso 4, cuyo diagnóstico es afasia anómica, permiten observar dificultades solo en la comprensión de 3 metáforas, de las cuales 1 fue interpretada en su sentido literal y 2 no fueron recordadas. Se aprecia un buen nivel de comprensión, puesto que el paciente fue capaz de comprender 13 metáforas y, además, logró definir adecuadamente 10 de estas, mientras que las otras 2 fueron explicadas a través de sinónimos y 1, en base a los efectos que produce esta metáfora en las personas. Por otro lado, el paciente no presenta alteraciones en sus procesos cognitivos y afectivos que puedan influir en la construcción de su pensamiento y concepción de la realidad.

**Caso 5**

Nombre del paciente: GME

Edad: 57 años

Género: Masculino

Idioma: Español

Grado de instrucción: 5. ° de secundaria

Tipo de afasia: Anómica (AA)

Hemisferio dañado: Izquierdo

Etiología: Accidente cerebrovascular

Realización de terapia: Sí, solo dos sesiones

**Resultados de la evaluación de los subtest del test de Boston**

Tabla 11

*Habla de exposición y conversación. Caso 5*

<b>Pautas de conversación y metáforas</b>	<b>Interpretación de respuestas</b>
<p data-bbox="309 1442 807 1476"><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p data-bbox="309 1514 807 1585"><b>¿Qué tipo de actividades realiza en casa?</b></p> <p data-bbox="309 1624 807 1877">Bueno, muy poco, eh me dedico a la... a mí, yo no ahorro la, yo me agarro mi mi, me dedico, no me dedico a trabajar, pero me pongo a leer algo y que me puedo nutrir esto de que he perdido en mis ratos libres y también leer libros de mormón.</p>	<p data-bbox="852 1509 1342 1653">Describe sus actividades en casa y resalta la importancia de la lectura. Se observa falta de coherencia en su discurso.</p>

<p><b>¿Cuál es la actividad que más le gusta?</b></p> <p>Yo me gusta a mí, soy negociante, soy pensionista, pero soy negociante, por ejemplo estoy vendiendo una mina, pero vamos a ver.</p> <p><b>1. Metáfora sobre el tiempo</b></p> <p><b>¿Las personas pierden el tiempo?</b></p> <p>No, no, relativamente; depende pe, si uno tiene que, el horario tiene que sus horas, tiene que compartir sus horas cuando son, hay que sacarle provecho a las cosas.</p> <p><b>¿Qué significa perder el tiempo?</b></p> <p>Es estar ocioso, no hacer nada.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cuántos hermanos tiene?</b></p> <p>Cuatro.</p> <p><b>¿Se frecuenta con ellos?</b></p> <p>Sí, muy poco, están en otro sitio.</p> <p><b>2. Metáfora sobre el parentesco</b></p> <p><b>¿Qué me puede decir de su árbol genealógico?</b></p> <p>Bueno, un poco, tengo mi papá de Huancayo, mi mamá del Cuzco, somos pocos en la familia.</p> <p><b>¿Qué significa un árbol genealógico?</b></p> <p>Son los antepasados.</p>	<p>Posee clara conciencia del trabajo a pesar de haberse jubilado.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el tiempo. Presenta falta de coherencia en su discurso.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el tiempo y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con lo falta de actividad.</p> <p>Posee noción de cuantificación.</p> <p>Manifiesta lo poco que se frecuenta con sus hermanos.</p> <p>Menciona a sus padres como entes fundamentales de su parentesco.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el parentesco y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con su ascendencia familiar.</p>
--	---

<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cómo se lleva con sus hijos?</b></p> <p>Bien.</p> <p><b>¿A qué se dedican ellos?</b></p> <p>Son profesionales, dos profesionales y una chica de 13 años. Las dos trabajan, la mayor trabaja en el instituto y mi otra hija trabaja en el banco.</p>	<p>Responde lo bien que se lleva con sus hijos.</p> <p>Manifiesta la actividad laboral de sus hijas.</p>
<p><b>3. Metáfora sobre el carácter</b></p> <p><b>¿Alguna de ellos es dulce?</b></p> <p>Sí, mis hijas son bien dulces, la segunda es bien bien dulce, tienen lindos corazones desde chiquitas (...)</p> <p><b>¿Qué significa ser dulce?</b></p> <p>El trato a los padres, a los hermanos, son cariñosas.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el carácter.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el carácter, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a su experiencia.</p>
<p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Por qué las personas critican a otras?</b></p> <p>En esta vida de todo hay, la crítica puede ser constructiva o destructiva</p>	<p>No argumenta su respuesta, pero reconoce dos tipos de crítica.</p>
<p><b>4. Metáfora sobre la discusión</b></p> <p><b>¿Cuándo una crítica da en el blanco?</b></p> <p>Cuando es precisa.</p> <p><b>¿Qué significa que una crítica dé en el blanco?</b></p> <p>Cuando la crítica es precisa.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre la discusión y define su significación.</p> <p>Comprende la metáfora sobre la discusión y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con la precisión.</p>

<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Dónde vivió durante su adolescencia?</b></p> <p>En acá, Tahuantinsuyo, llevo viviendo acá cincuenta y tres años.</p> <p><b>¿Tuvo algún problema en esa época?</b></p> <p>Como toda juventud he tenido varios.</p> <p><b>5. Metáfora sobre la vida</b></p> <p><b>¿Se sintió en un callejón sin salida?</b></p> <p>No, bueno, he tenido varios problemas, en una etapa estaba para que sentir el estrés, un poco más joven sentí un poco el estrés, pero después que ahora estoy hace dos años, tres años en la religión no tomo licor porque he sido bebedor, pero no tomo desde esa vez, no tomo cerveza yo (...)</p> <p><b>¿Qué significa sentirse en un callejón sin salida?</b></p> <p>No hallar solución, siempre hay una salida para todo.</p>	<p>Manifiesta lo requerido y recuerda los años que lleva viviendo en su misma casa.</p> <p>Manifiesta que durante la juventud es normal tener problemas.</p> <p>Comprende la metáfora sobre la vida y manifiesta problemas relacionados con el alcohol.</p> <p>Comprende la metáfora sobre la vida y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con la falta de soluciones.</p>
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento feliz en su vida?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Cuando mi hija ingresó a San Marcos.</p> <p><b>6. Metáforas sobre el espacio (I)</b></p> <p><b>¿Sintió que tocó el cielo con sus manos?</b></p> <p>No, pero sí me emocionó tanto, que me</p>	<p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un hecho que le produjo felicidad relacionado con su hija.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el espacio (I). Es consciente de no haberla experimentado en el suceso mencionado previamente.</p>



<p>mostré como chiquillo.</p> <p><b>¿Qué significa tocar el cielo con las manos?</b></p> <p>Es sentirse muy dichoso.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento triste en su vida?</b></p> <p>Sí, varios.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Cuando mi... ¿cómo se llama? mi caso, me enfermé, mis amigos me han decepcionado, yo jugué en un club, no fueron nadie ni los dirigentes.</p> <p><b>7. Metáforas sobre el espacio(II)</b></p> <p><b>¿Se le debe dar la espalda?</b></p> <p>Sí, por supuesto.</p> <p><b>¿Qué significa darle la espalda a algo?</b></p> <p>Hay que mirar de frente porque la vida continúa.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿En su vida ha escuchado una noticia triste?</b></p> <p>Sí, algunas.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Estuve haciendo un favor a un amigo en la universidad (...), traté de ayudarlo, me sentí mal pero no lo aceptaron.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el espacio (I) y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con la dicha.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un hecho penoso para él: la indiferencia de sus amigos frente a su caso.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el espacio (II) y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con salir adelante.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un hecho pasado triste: el no haber podido ayudar a un amigo en el plano laboral.</p>
---	--



<p><b>8. Metáfora sobre las emociones</b></p> <p><b>¿Sintió que le cayó un baldazo de agua?</b></p> <p>No tanto.</p> <p><b>¿Qué significa sentir que cae un baldazo de agua?</b></p> <p>Que es penoso.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Qué opina de las personas que estudian mucho?</b></p> <p>Dicen que el cerebro no se cansa.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p> <p>Comprende la metáfora sobre las emociones y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con la pena.</p> <p>No manifiesta lo requerido, pero sí lo relaciona con la actividad cerebral.</p>
<p><b>9. Metáfora sobre la actividad mental</b></p> <p><b>¿A ellos les sale humo de la cabeza?</b></p> <p>Pienso que no.</p> <p><b>¿Qué significa salir humo de la cabeza?</b></p> <p>Pensar en muchas cosas.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Qué opina de los esposos infieles?</b></p> <p>Ser infiel es porque algo no va bien en casa.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p> <p>Comprende la metáfora sobre la actividad cerebral y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con el pensamiento.</p> <p>Manifiesta lo requerido y argumenta su respuesta.</p>
<p><b>10. Metáfora sobre los acontecimientos</b></p> <p><b>¿La infidelidad golpea a las mujeres?</b></p> <p>Por supuesto que sí.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>

<p><b>¿Qué significa que la infidelidad golpee?</b></p> <p>A nadie le gustaría que el hombre busque a otra, se rompe la relación y se sienten tristes.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre los acontecimientos, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a sus efectos.</p>
--	--

Tabla 12

*Expresión oral. Caso 5*

<b>Metáforas incompletas (refranes)</b>	<b>Respuesta del paciente</b>	<b>Significado del refrán que emite el paciente</b>	<b>Descripción de respuestas</b>
<b>Dime con quién andas...</b>	Y te diré quién soy.	Depende de las compañías con quien andas, te juntas te diré quién soy bueno o malo.	Comprende el refrán, pero no define con claridad su significación.
<b>No por mucho madrugar...</b>	Temprano.	Amanece temprano y te irá bien.	No comprende el refrán ni define con claridad su significación. Lo relaciona con otro refrán.
<b>Más vale pájaro en mano...</b>	Que si va tu papa.	Que ya tienes algo seguro que es lo más importante.	Comprende el refrán y define con claridad su significación.
<b>Quien mal anda...</b>	Mal acaba.	Es para los delincuentes mal andas mal acabas.	Comprende el refrán, pero no define con claridad su significación.
<b>Perro que ladra...</b>	No muerde.	El perro ladra ya no te va a morder.	No comprende el refrán ni define su significación, pero sí reconoce los conceptos de perro y morder.
<b>A mal tiempo...</b>	Mala cara.	Hay que ser positivo.	Comprende el refrán y define con claridad su significación.

Las respuestas del caso 5, cuyo diagnóstico es afasia anómica, permiten observar dificultades solo en la comprensión de 2 metáforas, de las cuales una fue interpretada en su sentido literal y la otra, en base a otro refrán. Se aprecia un buen nivel de comprensión, puesto que el paciente fue capaz de comprender 14 metáforas y, además, logró definir adecuadamente 10 de estas, mientras que 2 fueron explicadas con poca claridad; 1, en base a sus experiencias vividas y otra, en base a los efectos que produce la metáfora en las personas. Por otro lado, el paciente no presenta alteraciones en sus procesos cognitivos y afectivos que puedan influir en la construcción de su pensamiento y concepción de la realidad.

### **Caso 6**

Nombre del paciente: AMA

Edad: 65

Género: Femenino

Idioma: Español

Grado de instrucción: 5. ° de secundaria

Tipo de afasia: Afasia de hemisferio derecho (AHD)

Hemisferio dañado: Derecho

Etiología: Accidente cerebrovascular

Realización de terapia: No

## Resultados de la evaluación de los subtest del test de Boston

Tabla 13

*Habla de exposición y conversación. Caso 6*

Pautas de conversación y metáforas	Interpretación de respuestas
<p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Qué tipo de actividades realiza en casa?</b></p> <p>Antes realizaba todo: cocinar, limpiar; ahora no hago nada por mi brazo mal.</p> <p><b>¿Cuál es la actividad que más le gusta?</b></p> <p>La comida.</p> <p><b>1. Metáfora sobre el tiempo</b></p> <p><b>¿Las personas pierden el tiempo?</b></p> <p>No, depende de la persona. Unas pierden el tiempo y otras no.</p> <p><b>¿Qué significa perder el tiempo?</b></p> <p>No querer hacer nada pues.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cuántos hermanos tiene?</b></p> <p>Seis.</p> <p><b>¿Se frecuenta con ellos?</b></p> <p>A veces.</p>	<p>Describe las actividades que realizaba en su casa antes de fracturarse un brazo.</p> <p>Manifiesta de manera concisa su actividad preferida.</p> <p>Manifiesta su respuesta de manera concisa. Comprende la metáfora sobre el tiempo.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el tiempo y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con la falta de actividad.</p> <p>Posee noción de cuantificación.</p> <p>Responde de manera concisa lo requerido.</p>

<p><b>2. Metáfora sobre el parentesco</b></p> <p><b>¿Qué me puede decir de su árbol genealógico?</b></p> <p>Nada, no le entiendo.</p> <p><b>¿Qué significa un árbol genealógico?</b></p> <p>Eso que bota el carro, ese polvito.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Cómo se lleva con sus hijos?</b></p> <p>Bien.</p> <p><b>¿A qué se dedican ellos?</b></p> <p>Uno es, el mayor policía, el segundo trabaja por San Juan de Miraflores.</p>	<p>Manifiesta de manera directa su falta de comprensión.</p> <p>No comprende la metáfora sobre el parentesco ni define su significación. La relaciona con el humo que expulsan los carros.</p> <p>Responde lo bien que se lleva con sus hijos.</p> <p>Manifiesta las actividades que realizan sus hijos.</p>
<p><b>3. Metáfora sobre el carácter</b></p> <p><b>¿Alguno de ellos es dulce?</b></p> <p>Sí, los dos son buenos.</p> <p><b>¿Qué significa ser dulce?</b></p> <p>Saber tratar, ser amable; mi hija que tengo acá es buena.</p> <p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p> <p><b>¿Por qué las personas critican a otras?</b></p> <p>Porque no se dan cuenta de lo que ellos son. Está mal.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre el carácter. La relaciona con un término que expresa el bien.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el carácter y define su significación de manera adecuada través de un concepto que se relaciona con la amabilidad y el buen trato.</p> <p>Manifiesta su respuesta. Le asigna un juicio de valor negativo.</p>
<p><b>4. Metáfora sobre la discusión</b></p> <p><b>¿Cuándo una crítica da en el blanco?</b></p> <p>Cuando dicen esto va a ser así.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre la discusión.</p>

<p><b>¿Qué significa que una crítica dé en el blanco?</b></p> <p>Cuando ha dicho tiene que ser así y no de otra manera y se creen autoridad.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Dónde vivió durante su adolescencia?</b></p> <p>En Huancavelica.</p> <p><b>¿Tuvo algún problema en esa época?</b></p> <p>Sí, algunos.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre la discusión ni define con claridad su significación. La relaciona con el autoritarismo.</p> <p>Manifiesta de manera concisa lo requerido.</p> <p>Responde de manera concisa.</p>
<p><b>5. Metáfora sobre la vida</b></p> <p><b>¿Se sintió en un callejón sin salida?</b></p> <p>No.</p> <p><b>¿Qué significa sentirse en un callejón sin salida?</b></p> <p>Vas a una casa y no es, no había sido otra casa y no sabes la salida.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento feliz en su vida?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Cuando me compré mi casa.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p> <p>No comprende la metáfora sobre la vida, ni define su significación; pero sí reconoce el concepto de casa y salida.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un hecho feliz en su vida: su nueva casa.</p>
<p><b>6. Metáforas sobre el espacio (I)</b></p> <p><b>¿Sintió que tocó el cielo con sus manos?</b></p> <p>No.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>

<p><b>¿Qué significa tocar el cielo con las manos?</b></p> <p>En un sueño, no se puede llegar al cielo.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿Recuerda algún momento triste en su vida?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>No quería hacer nada, no quería salir cuando murió mi esposo.</p> <p><b>7. Metáforas sobre el espacio(II)</b></p> <p><b>¿Se le debe dar la espalda?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué significa darle la espalda a algo?</b></p> <p>Que olvides el pasado y continúes.</p> <p><b>Pautas de conversación y respuestas</b></p> <p><b>¿En su vida ha escuchado una noticia triste?</b></p> <p>Sí.</p> <p><b>¿Qué sucedió?</b></p> <p>Un primo fue al extranjero, se murió, le dio paro cardíaco.</p> <p><b>8. Metáfora sobre las emociones</b></p> <p><b>¿Sintió que le cayó un baldazo de agua?</b></p> <p>Sí, me dio pena, se murió.</p>	<p>No comprende la metáfora sobre el espacio (I) ni define con claridad su significación; pero sí reconoce el concepto de cielo.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un recuerdo triste que lo aqueja: la muerte de su esposo.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Comprende la metáfora sobre el espacio (II) y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con olvidar y continuar.</p> <p>Responde de manera concisa.</p> <p>Manifiesta un recuerdo triste: la muerte de su primo.</p> <p>Responde de manera concisa. Comprende la metáfora sobre las emociones.</p>
--	--



<p><b>¿Qué significa sentir que cae un baldazo de agua?</b></p> <p>Recibir una noticia inesperada que da pena.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre las emociones y define su significación de manera adecuada a través de un concepto que se relaciona con lo inesperado y triste.</p>
<p><b>Pauta de conversación y respuestas</b></p>	
<p><b>¿Qué opina de las personas que estudian mucho?</b></p> <p>Estudiosos.</p>	<p>Manifiesta su opinión de manera concisa a través de un adjetivo.</p>
<p><b>9. Metáfora sobre la actividad mental</b></p>	
<p><b>¿A ellos les sale humo de la cabeza?</b></p> <p>A veces.</p>	<p>Responde de manera concisa.</p>
<p><b>¿Qué significa salir humo de la cabeza?</b></p> <p>Cuando me preocupo mucho pensando.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre la actividad cerebral, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a su experiencia.</p>
<p><b>Pauta de conversación y respuesta</b></p>	
<p><b>¿Qué opina de los esposos infieles?</b></p> <p>Se van a pasear y dejan su casa.</p>	<p>Manifiesta las acciones que realiza una persona infiel.</p>
<p><b>10. Metáfora sobre los acontecimientos</b></p>	
<p><b>¿La infidelidad golpea a las mujeres?</b></p> <p>De vez en cuando si lo toman a pecho.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre los acontecimientos.</p>
<p><b>¿Qué significa que la infidelidad golpee?</b></p> <p>Cuando se pone triste.</p>	<p>Comprende la metáfora sobre los acontecimientos, pero no define con claridad su significación, sino que la explica en base a sus efectos.</p>



Tabla 14

*Expresión oral. Caso 6*

<b>Metáforas incompletas (refranes)</b>	<b>Respuesta del paciente</b>	<b>Significado del refrán que emite el paciente</b>	<b>Descripción de respuestas</b>
<b>Dime con quién andas...</b>	Ando sola.	No recuerdo.	No comprende el refrán ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.
<b>No por mucho madrugar...</b>	Amanece para todos.	Yo amezco en mi cama.	No comprende el refrán ni define su significación, pero sí reconoce el concepto de amanecer y cama.
<b>Más vale pájaro en mano...</b>	_____	No recuerdo eso.	No comprende el refrán ni define su significación. Manifiesta de manera directa su falta de recuerdos.
<b>Quien mal anda...</b>	Mal termina.	Se vuelve mala persona.	No comprende el refrán ni define su significación, pero sí reconoce el concepto de maldad.
<b>Perro que ladra...</b>	No muerde.	Vas por ahí, pasa un perro y no te muerde.	No comprende el refrán ni define su significación, pero sí reconoce el concepto de perro y morder.
<b>A mal tiempo...</b>	Buena cara.	Seguir adelante.	Comprende el refrán y define con claridad su significación.

Las respuestas del caso 6 (único caso con lesión en el hemisferio derecho) permiten observar dificultades en la comprensión de 9 metáforas, de las cuales 5 fueron interpretadas en su sentido literal; 2, en base a dos temas distintos (el humo de los carros y el autoritarismo) y 2 no lograron ser recordadas. Si bien comprendió 7 metáforas, solo fue capaz de definir adecuadamente 5 de estas, mientras que las otras 2 fueron explicadas en base a sus experiencias vividas y en base los efectos que produce la metáfora en las personas.

**Caso 7**

Nombre del paciente: MCC

Edad: 61 años

Género: Femenino

Idioma: Español

Grado de instrucción: Superior

Tipo de afasia: Wernicke (AW)

Hemisferio dañado: Izquierdo

Etiología: Ruptura de aneurisma cerebral

Realización de terapia: No

**Resultados de la evaluación de los subtest del test de Boston**

La paciente con afasia de Wernicke del caso 7 presentó un habla totalmente ininteligible con una gran cantidad de neologismos y parafasias fonémicas, lo cual impidió que la conversación espontánea se diera de manera fluida y óptima. En ocasiones, la paciente se comunicó de manera no verbal al mover la cabeza de un lado para el otro cada vez que se le comentaba algo. Además, no comprendió ninguna metáfora.

**Tabla 15**

*Cuadro comparativo de la comprensión e interpretación de metáforas en los pacientes evaluados*




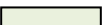
Metáforas		Caso 1 (ATS)	Caso 2 (ATS)	Caso 3 (ATS)	Caso 4 (AA)	Caso 5 (AA)	Caso 6 (AHD)	Caso 7(AW)
<b>1. Metáfora sobre el tiempo</b>	<b>Perder el tiempo</b>	Comprende la metáfora; la explica en base a un caso de infidelidad	Comprende la metáfora. Emite una definición: no hacer nada	Comprende la metáfora; la define en base a su experiencia	Comprende la metáfora en base a dos sinónimos	Comprende la metáfora. Emite una definición: no hacer nada y estar ocioso	Comprende la metáfora. Emite una definición: no querer hacer nada	No contestó
<b>2. Metáfora sobre el parentesco</b>	<b>Árbol genealógico</b>	No comprende la metáfora, pero sí reconoce el concepto de árbol	No recuerda	No recuerda	No recuerda	Comprende la metáfora. Emite una definición: son los antepasados	No comprende la metáfora, la relaciona con el humo de los carros	No contestó
<b>3. Metáfora sobre el carácter</b>	<b>Ser dulce</b>	Comprende la metáfora; la define en base a sus experiencias	Comprende la metáfora; la define en base a sus experiencias	Comprende la metáfora. Emite una definición: ser bueno	Comprende la metáfora en base a un sinónimo	Comprende la metáfora; la define en base a sus experiencias	Comprende la metáfora. Emite una definición: saber tratar, ser amable	No contestó
<b>4. Metáfora sobre la discusión</b>	<b>Dar una crítica en el blanco</b>	No comprende la metáfora, la relaciona con el acto de pelear	No comprende la metáfora, pero sí reconoce el concepto de crítica y color	No recuerda	Comprende la metáfora. Emite una definición: tener precisión	Comprende la metáfora. Emite una definición: ser precisa	No comprende la metáfora, la relaciona con el autoritarismo	No contestó
<b>5. Metáfora sobre la vida</b>	<b>Sentirse en un callejón sin salida</b>	No comprende la metáfora, pero sí el concepto de callejón	No recuerda	Comprende la metáfora; la define en base a sus experiencias	Comprende la metáfora. Emite una definición: no encontrar solución	Comprende la metáfora. Emite una definición: no hallar solución	No comprende la metáfora, pero sí el concepto de casa y salida	No contestó
<b>6. Metáfora sobre el espacio(I)</b>	<b>Tocar el cielo con las manos</b>	No comprende la metáfora, la relaciona con la sinceridad	No recuerda	No recuerda	No comprende la metáfora, pero sí reconoce el concepto de cielo	Comprende la metáfora. Emite una definición: sentirse dichoso	No comprende la metáfora, pero sí el concepto de cielo	No contestó
<b>7. Metáfora sobre el espacio (II)</b>	<b>Dar la espalda</b>	Comprende la metáfora; la explica en base a sus experiencias	No recuerda	Comprende la metáfora; la define en base a sus experiencias	Comprende la metáfora. Da una definición: no hacer caso	Comprende la metáfora. Emite una definición: Hay que mirar de frente porque la vida continúa	Comprende la metáfora. Emite una definición: Olvidar y continuar	No contestó
<b>8. Metáfora sobre las emociones</b>	<b>Caer un baldazo de agua</b>	No comprende la metáfora, la relaciona con la sinceridad	No comprende la metáfora, pero sí reconoce el concepto de balde de agua	Comprende la metáfora; la define en base a sus experiencias	Comprende la metáfora. Emite una definición: recibir noticias inesperadas y malas	Comprende la metáfora. Emite una definición: Ser penoso	Comprende la metáfora. Emite una definición: Recibir una noticia inesperada que da pena	No contestó
<b>9. Metáfora sobre la actividad mental</b>	<b>Salir humo de la cabeza</b>	No comprende la metáfora, pero sí el concepto de humo	No comprende la metáfora, la relaciona con su experiencia: estado actual	No recuerda	Comprende la metáfora. Emite una definición: pensar mucho	Comprende la metáfora. Emite una definición: Pensar en muchas cosas	Comprende la metáfora; la define en base a su experiencia	No contestó
<b>10. Metáfora sobre los acontecimientos</b>	<b>La infidelidad golpea</b>	Comprende la metáfora. La explica en base a sus efectos: sentirse mal	No comprende la metáfora, pero sí reconoce el concepto de infidelidad	No recuerda	Comprende la metáfora. La define en base a sus efectos: sentirse mal	Comprende la metáfora. La define en base a sus efectos: sentirse triste	Comprende la metáfora. La define en base a sus efectos: ponerse triste	No contestó

<b>Metáforas incompletas (Refranes)</b>	<b>Caso 1(ATS)</b>	<b>Caso 2 (ATS)</b>	<b>Caso 3 (ATS)</b>	<b>Caso 4 (AA)</b>	<b>Caso 5 (AA)</b>	<b>Caso 6 (AHD)</b>	<b>Caso 7 (AW)</b>
<b>11. Dime con quién andas y te diré quién eres</b>	No comprende el refrán, relacionándolo con la educación y la sinceridad	No recuerda	No recuerda	Comprende el refrán y define su significación	Comprende el refrán, pero no define con claridad	No recuerda	No contestó
<b>12. No por mucho madrugar amanece más temprano</b>	No comprende el refrán, lo relaciona con la sinceridad	No recuerda	No recuerda	No recuerda	No comprende el refrán, lo relaciona con el significado de otro refrán	No comprende el refrán, pero sí reconoce el concepto de amanecer y cama	No contestó
<b>13. Más vale pájaro en mano que ciento volando</b>	No recuerda	No comprende el refrán; lo relaciona con el acto de comer	No recuerda	Comprende el refrán y define su significación	Comprende el refrán y define su significación	No recuerda	No contestó
<b>14. Quien mal anda mal acaba</b>	No comprende el refrán, lo relaciona el término mandar	No comprende el refrán, responde un sí. Completa el refrán relacionándolo con sus estado	Comprende el refrán y define su significación	Comprende el refrán y define su significación	Comprende el refrán, pero no define con claridad	No comprende el refrán, pero sí reconoce el concepto de maldad	No contestó
<b>15. Perro que ladra no muerde</b>	No comprende el refrán, pero sí reconoce los conceptos de perro y ladrar	No comprende el refrán, pero sí reconoce el concepto de perro y morder	No recuerda	Comprende el refrán y define su significación	No comprende el refrán, pero sí reconoce el concepto de perro y morder	No comprende el refrán, pero sí reconoce el concepto de perro y morder	No contestó
<b>16. A mal tiempo buena cara</b>	No comprende el refrán, lo relaciona con la sinceridad	No recuerda	No recuerda	Comprende el refrán y define su significación	Comprende el refrán y define su significación	Comprende el refrán y define su significación	No contestó

Tabla 16

Cuadro de resumen de la comprensión de metáforas en los pacientes evaluados

Metáforas	Caso 1(LHI)	Caso 2(LHI)	Caso 3(LHI)	Caso 4(LHI)	Caso 5(LHI)	Caso 6(LHD)	Caso 7(LHI)
1. Perder el tiempo	+	+	+	+	+	+	-
2. Árbol genealógico	-	-	-	-	+	-	-
3. Ser dulce	+	+	+	+	+	+	-
4. Dar una crítica en el blanco	-	-	-	+	+	-	-
5. Sentirse en un callejón sin salida	-	-	+	+	+	-	-
6. Tocar el cielo con las manos	-	-	-	-	+	-	-
7. Caer un baldazo de agua	+	-	+	+	+	+	-
8. Dar la espalda	-	-	+	+	+	+	-
9. Salir humo de la cabeza	-	-	-	+	+	+	-
10. La infidelidad golpea	+	-	-	+	+	+	-
11. Dime con quién andas y te diré quién eres	-	-	-	+	+	-	-
12. No por mucho madrugar amanece más temprano	-	-	-	-	-	-	-
13. Más vale pájaro en mano que ciento volando	-	-	-	+	+	-	-
14. Quien mal anda mal acaba	-	-	+	+	+	-	-
15. Perro que ladra no muerde	-	-	-	+	-	-	-
16. A mal tiempo buena cara	-	-	-	+	+	+	-

Tipo de afasia fluente	
Afasia transcortical sensorial	
Afasia anómica	
Afasia de Wernicke	
Afasia de hemisferio derecho	

Lesión de hemisferio
Izquierdo (LHI)
Derecho (LHD)

Comprensión
Comprende +
No comprende -

Se observa en la Tabla 16 un cuadro de resumen de comprensión de metáforas, en el cual aparecen expresiones metafóricas de manera horizontal, los casos evaluados de manera vertical, agrupados por un mismo color según el tipo de afasia fluente y delimitados según la lesión de hemisferio izquierdo (LHI) o la lesión de hemisferio derecho (LHD) que presenten. Asimismo, la comprensión está marcada por los símbolos (+) y (-), donde el primero indica la comprensión de metáforas y el segundo, la ausencia de comprensión.

Se observa también en la Tabla 16 que, de todos los pacientes con LHI, fueron los pacientes con afasia anómica quienes comprendieron la mayoría de metáforas, seguidos por los pacientes con afasia transcortical sensorial y en último lugar la paciente con afasia de Wernicke, quien no comprendió ninguna metáfora. Al mismo tiempo, se contempla que la paciente con LHD comprendió 7 metáforas de un total de 16, por lo cual presenta un nivel de comprensión regular.

Con respecto a las metáforas evaluadas, un 41 % fueron comprendidas y un 59 % fueron no comprendidas, además, las metáforas 1 y 3 sobre el tiempo y el carácter, respectivamente, fueron comprendidas por todos los pacientes con afasia fluente, a excepción de la paciente con afasia de Wernicke, quien no comprendió ninguna metáfora; la metáfora 12 ‘no por mucho madrugar amanece más temprano’ no logró ser comprendida por ningún paciente y las metáforas restantes lograron ser comprendidas al menos por un paciente.

#### 4.3. Discusión de resultados

El análisis de los datos obtenidos muestra diversas dificultades de comprensión, las cuales se observaron durante la explicación que los pacientes manifestaron sobre el significado de las metáforas. De esta manera, se corrobora que la afasia fluente se caracteriza por presentar dificultades en el proceso de comprensión (Kaufman, 2008). Asimismo, Groher (1983, citado en Yang, 2010) sostiene que las dificultades de comprensión de metáforas observadas en pacientes con lesión cerebral son el resultado de un déficit en la integración conceptual y en el pensamiento abstracto.

Una primera dificultad consiste en la interpretación literal del significado de las metáforas, manifestada por los casos 1, 2, 3, 5 y 6, los cuales reconocieron el concepto básico de al menos una expresión, mas no el significado metafórico correspondiente. En relación con esta dificultad, Abusamra (2010) revela en su investigación que un 32% de su muestra escogió la respuesta relacionada con el significado literal de la expresión; por consiguiente, considera que los pacientes evaluados presentan inconvenientes para deshacerse de las informaciones irrelevantes, lo cual origina dificultades en la desactivación de otras interpretaciones erróneas.

Con respecto a esta primera dificultad, se considera que los pacientes con lesión cerebral, generalmente, presentan inconvenientes en la comprensión de un lenguaje metafórico debido a deficiencias en el uso contextual durante el proceso de decodificación lingüística, las cuales obstaculizan la elaboración de inferencias

imprescindibles para la derivación de significados (Abusamra, 2010). Por otro lado, la comprensión de expresiones lingüísticas complejas, en este caso las metáforas, requiere la participación de recursos cognitivos más complejos en comparación con las expresiones de significado literal que necesitan procesos cognitivos más simples, por lo cual existe un déficit en el procesamiento mental de pacientes con lesión cerebral (Monetta 2006, citado en Camacho, 2011). Paralelamente, el proceso de decodificación lingüística se presenta con dificultades en pacientes que poseen algún daño cerebral, debido a que solo logran activarse los significados literales de las estructuras mentales, mas no los significados metafóricos correspondientes según la hipótesis configuracional psicolingüística (Cuetos, 2012).

Una segunda dificultad consiste en la falta de recuerdos manifestada por los mismos pacientes, quienes fueron totalmente conscientes de esta limitación en los casos 1, 2, 3, 4 y 6, con mayor énfasis en el caso 3, el cual atribuyó su ausencia de recuerdos al permanente olvido que le ocasionaba su estado actual. Al respecto, Ardila (2006) manifiesta que no se pueden aislar las funciones de memoria y lenguaje, puesto que existen importantes centros cerebrales para la memoria en zonas posrolándicas lesionadas de pacientes afásicos fluentes. Asimismo, Luria (1979, citado en Solovieva, 2001) considera que las alteraciones del lenguaje en pacientes con afasia semántica se encuentran relacionadas con dificultades en procesos intelectuales de comprensión de textos, pensamiento verbal y todos los procesos cognoscitivos en general.



Una tercera dificultad consiste en la desviación del significado metafórico hacia temas ajenos que no guardaban relación alguna con la verdadera significación de las metáforas cognitivas en los casos 1, 2, 5 y 6. De modo similar, Camacho (2011) muestra en su investigación que las respuestas brindadas por los pacientes evaluados con LHI y LHD no eran específicas ni estaban relacionadas con el verdadero significado de las metáforas, por lo que no encontró diferencias significativas en las pruebas de comprensión de metáforas por definición.

El análisis de los datos obtenidos también muestra que, a pesar de haberse comprendido el 41% de las metáforas cognitivas, no se obtuvo una definición óptima de las mismas, puesto que fueron interpretadas en base a las experiencias vividas por los pacientes en los casos 1, 2, 3, 5 y 6; en base a los efectos o consecuencias que pueden ocasionar en las personas en los casos 1, 4, 5 y 6 y, finalmente, a través de sinónimos como sucede en el caso 4. En lo que concierne a este punto, Abusamra (2010) menciona que algunas metáforas evaluadas en su investigación fueron comprendidas; sin embargo, presentaron obstáculos al momento de ser interpretadas, puesto que los pacientes evaluados no lograron separar las definiciones correspondientes de sus propias experiencias.

Por otro lado, el análisis de los datos obtenidos revela diferencias en los niveles de comprensión de las metáforas, debido a que estos se encuentran asociados con los tipos de afasia fluente. Según la tabla 16, se observa que los casos 4 y 5, los cuales presentan afasia anómica, muestran un mejor nivel de comprensión que los casos 1, 2, 3, los cuales presentan afasia transcortical

sensorial y ,al mismo tiempo, que el caso 7, el cual presenta afasia de Wernicke. Al respecto, Sinakay (2013) manifiesta en su investigación que los afásicos anómicos poseen un mejor desempeño en el uso de marcadores discursivos en comparación con los afásicos de Wernicke. Estos resultados y los encontrados en la presente investigación corroboran que las dificultades de comprensión están relacionadas con los tipos de afasia según Manning (1992).

Con referencia al papel que desempeña el hemisferio derecho en la comprensión de metáforas, se observa que la paciente con LHD (caso 6) presentó un nivel similar a los pacientes con LHI (casos 1 y 3). Tales resultados no contribuyen con algunas investigaciones citadas en Molina-Delgado (2008) y Fajardo (2005), las cuales resaltan un desempeño muy bajo en tareas de comprensión metafórica por parte de pacientes con LHD. En cambio, sí corroboran las investigaciones de Sampedro (2012) y Camacho (2011), las cuales demuestran que no existen diferencias estadísticamente significativas en la comprensión de metáforas en pacientes con LHI y LHD y, por lo tanto, apoyan los estudios que resaltan la contribución de ambos hemisferios en los procesos mentales a pesar de presentar diferencias en sus funciones y organizaciones (Mancopes y Schultz, 2008).

Finalmente, se aprecia en el análisis de los resultados una mejor comprensión de las metáforas evaluadas en el primer subtest de habla de conversación y exposición en comparación con las metáforas evaluadas en el segundo subtest de expresión oral, tal como sucede en los casos 1, 2, 3 y 6. Es

preciso resaltar que en este segundo subtest se solicitó la definición del significado de las metáforas incompletas (refranes) sin previo uso de un contexto, es decir, de manera directa, por lo cual, es posible resaltar la importancia de este elemento en la comprensión de metáforas.

Con respecto al punto anterior, Aguirre (2000) sostiene que el uso del contexto (frases, proposiciones y oraciones que condicionan el significado connotativo) es imprescindible para que una expresión pueda ser comprendida de manera global, sobre todo en los refranes cuya esencia se encuentra en su sentido metafórico. Por otro lado, Munteanu (2007) considera que la comprensión de refranes se basa en un conocimiento cultural que se mantiene en la memoria del hablante y que se transmite de generación en generación, lo cual apoya los resultados obtenidos en la comprensión de metáforas incompletas (refranes) y la imposibilidad de desligar lenguaje y memoria como ya se mencionó anteriormente.

## CAPÍTULO V

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### 5.1. Conclusiones

- Los pacientes con afasia fluente presentan dificultades en la comprensión de metáforas, tales como la interpretación del significado literal de las expresiones, la desviación del significado metafórico hacia temas totalmente ajenos y la falta permanente de recuerdos.
- Los pacientes con afasia fluente no definen claramente el significado de las metáforas cognitivas a pesar de comprenderlas; por este motivo, recurren a interpretaciones imprecisas basadas en sus experiencias personales, en los efectos o consecuencias que ocasionan en las personas y a través de sinónimos.

- El nivel de comprensión de las metáforas cognitivas está asociado al tipo de afasia fluente evaluado; por lo tanto, los pacientes con afasia anómica presentan un mejor nivel de comprensión que los pacientes con afasia transcortical sensorial y, al mismo tiempo, que los pacientes con afasia de Wernicke.
- Los pacientes afásicos fluentes con lesión en el hemisferio izquierdo y en el hemisferio derecho presentan similares dificultades en la comprensión de metáforas, lo cual determina la participación activa de ambos hemisferios durante la comprensión de un lenguaje metafórico.

## 5.2. Recomendaciones

- Crear un test específico para la presente muestra que permita evaluar la comprensión de metáforas cognitivas y otras expresiones con significado metafórico.
- Realizar investigaciones que brinden una mayor información sobre el uso de los componentes semántico y pragmático en pacientes con afasia, en la medida que es escasa su información.
- Realizar un estudio comparativo relacionado con la comprensión de metáforas cognitivas en pacientes con afasia fluente y no fluente.

- Aplicar un test de memoria en pacientes con afasia fluente durante la evaluación de comprensión de metáforas con la finalidad de determinar su grado de influencia en el proceso cognitivo y metafórico.
- Elaborar propuestas de intervención relacionadas con la comprensión de metáforas cognitivas y otros tipos de expresiones con significado metafórico.



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abusamra, V., Martínez, M., Molina, G. & Ferreres, A. (2006). *Evaluación de la comunicación en lesionados derechos: adaptación al español de la batería de Montreal. En Memorias XII Jornadas de investigación. paradigmas, métodos y técnicas.* Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires 2, 203-205.
- Abusamra, V., Sampetro, B., & Ferreres, A. (2010). *Alteraciones en la interpretación de metáforas en pacientes con lesiones del hemisferio derecho. En Transformaciones culturales: Debates de la teoría, la crítica y la lingüística en el bicentenario.* Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Aguirre, R. (2000). *La comprensión del sentido de los refranes en escolares. En Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal.* 3 (9), 76-83.

- Ardila, A. & Ostrosky-Solís, F. (2005). *Diagnóstico del daño cerebral: Enfoque neuropsicológico*. México D.F.: Trillas.
- Ardila, A. (2006). *Las afasias*. Recuperado de <http://www.aphasia.or/docs/LibroAfasiaPart1.pdf>
- Bruna, O., Roig, T., Puyuelo, M., Junqué, C., & Ruano, A. (2011). *Rehabilitación neuropsicológica: Intervención y práctica clínica*. Barcelona: Elsevier Masson.
- Camacho, C. (2011). *Interpretación de expresiones metafóricas en pacientes con lesión del hemisferio cerebral derecho e izquierdo*. (Tesis de maestría, Universidad de San Buenaventura). Recuperado de [http://bibliotecadigital.usbcali.edu.co/jspui/bitstream/10819/275/1/Interpretacion\\_Expresiones\\_Metaforicas\\_Camacho\\_2011.pdf](http://bibliotecadigital.usbcali.edu.co/jspui/bitstream/10819/275/1/Interpretacion_Expresiones_Metaforicas_Camacho_2011.pdf)
- Córdova, P. (2012). *Análisis del discurso de cinco pacientes con afasia fluente: Wernicke y transcortical sensorial*. (Tesis de maestría). Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima.
- Cuetos, F. (2012). *Neurociencia del lenguaje: Bases neurológicas e implicaciones clínicas*. Madrid: Médica Panamericana.
- Di Stefano, M. (2006). *Metáforas en uso*. Buenos Aires: Biblos.



- Domínguez, C & Agelvis, V. (2003). *Lingüística: Una introducción generalísima*. Mérida: Grupo de lingüística hispánica (GLH).
- Donoso, A. & González, R. (2012). *Trastornos del lenguaje en el adulto*. En *Revista Chilena de Fonoaudiología*. 11. 7-21.
- Escudero, I. (2010). *Las inferencias en la comprensión lectora: Una ventana hacia los procesos cognitivos en segundas lenguas*. En *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*. 7, (4), 1-32.
- Fajardo, L. (2005) *Aproximación a los fundamentos neurológicos de la metáfora*. En *Revista Forma y Función*. 18, 102-114.
- Fajardo, L. (2006). *La metáfora como proceso cognitivo*. En *Revista Forma y Función*. 19, 47-56.
- Helm-Estabrooks, N. & Albert, M. (1994). *Manual de terapia de la afasia*. Madrid: Médica Panamericana.
- Ibarretxe-Antuñano, I. & Valenzuela, J. (2012). *Lingüística cognitiva*. Barcelona: Anthropos Editorial.
- Junqué, C. & Barroso, J. (2009). *Manual de neuropsicología*. Madrid: Síntesis.

- Kaufman, D. (2008) *Neurología clínica para psiquiatras*. Nueva York: Elsevier Masson.
- Mancopes, R. & Schultz, F. (2008). *Processing of metaphors in transcortical motor aphasia. En Revista Dementia y Neuropsychologia*. 2 (4), 339-348.
- Manning, L., (1992). *Introducción a la neuropsicología clásica y cognitiva del lenguaje: Teoría, evaluación y rehabilitación de la afasia*. Madrid: Trotta.
- Minervino, R. (2007). *La capacidad de la teoría de la proyección de la estructura y la teoría de la metáfora conceptual para explicar la generación y el uso de metáforas conceptuales: Una comparación crítica. Revista Subjetividad y Procesos Cognitivos*. 10, 139-162.
- Molina-Delgado, M. (2008). *Metáforas y significados no literales: tendencias recientes en la investigación neuropsicológica. En Revista Actualidades en Psicología*. 22 (109), 1-18.
- Munteanu, D. (2007). *El papel de los refranes en la comprensión y producción del texto. En Revista de Filología*. 25. 467-475.

- Nubiola, J. (2000). *El valor cognitivo de las metáforas*. En Pérez, P. y Lázaro, R. (Eds.), *Verdad, bien y belleza. Cuando los filósofos hablan de los valores. Cuadernos de Anuario Filosófico*. 103, 73-84.
- Peña-Casanova, J. & Pérez, M. (1995). *Rehabilitación de la afasia y trastornos asociados*. Barcelona: Masson.
- Perea, M. (2001). *Clasificación del síndrome afásico*. En *Revista de Neurología*. 32, 483-488.
- Quintanar, R. (2002). *Análisis comparativo de las diferentes escuelas*. En *Revista Española de Neuropsicología*. 4 (1), Capítulo 6, 72-100.
- Rado, J. (2006). *Adaptación del test de Boston a la población afásica que acude al INR*. (Tesis de maestría). Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima.
- Sampedro, M. (2012) *Habilidades pragmáticas en pacientes con lesiones del hemisferio derecho: La comprensión de algunas formas de lenguaje no literal. Neuropsicología y psicología cognitiva*. En *Memorias XIX Jornadas de Investigación y VIII encuentro de investigadores en Psicología del Mercosur*. Tomo 2, 52-75.

- Sánchez, H. & Reyes, C. (2002). *Metodología y Diseños en la Investigación Científica*. Lima: Editorial Universitaria.
- Sinacay, E. (2013). *Descripción de marcadores del discurso de hablantes con afasia fluente: anómica, de conducción y de Wernicke*. (Tesis de maestría). Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima
- Solovieva, Y., Chávez-Oliveros, M. & Quintanar-Rojas, L. (2001). *Alteraciones de la actividad intelectual en pacientes con afasia semántica*. En *Revista Española de Neuropsicología*. 3, 4, 12-33.
- Valle, F. (1990). *Lecturas de psicolingüística: Comprensión y producción del lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial.
- Vendrell, J. (2001). *Las afasias: semiología y tipos clínicos*. En *Revista de Neurología*. 32 (10), 980-986.
- Vicente, B. (1993). *En torno a la semántica y la pragmática de la metáfora: Una revisión crítica*. En *Revista Pragmalingüística*. España 307-334.
- Yang, F., Fuller, J., Khodaparast, N. & Krawczyk, D. (2010). *Figurative language processing after traumatic brain injury in adults: A preliminary study*. *Neuropsychologia Journal*. 48 (7), 1923-1929.



## Anexo 1

## PROTOCOLO PARA EVALUACIÓN DE METÁFORAS COGNITIVAS

(ADAPTADO DEL TEST DE BOSTON)

**I. Subtest habla de conversación y exposición****1. Pautas de conversación y respuestas**

¿Qué tipo de actividades realiza en casa?

¿Cuál es la actividad que más le gusta?

**Metáfora sobre el tiempo**

¿Las personas pierden el tiempo?

¿Qué significa perder el tiempo?

**2. Pautas de conversación y respuestas**

¿Cuántos hermanos tiene?

¿Se frecuenta con ellos?

**Metáfora sobre el parentesco**

¿Qué me puede decir de su árbol genealógico?

¿Qué significa un árbol genealógico?

**3. Pautas de conversación y respuestas**

¿Cómo se lleva con sus hijos?

¿A qué se dedican ellos?

**Metáfora sobre el carácter**

¿Alguno de ellos es dulce?

¿Qué significa ser dulce?

#### 4. Pauta de conversación y respuesta

¿Por qué las personas critican a otras?

##### **Metáfora sobre la discusión**

¿Cuándo una crítica da en el blanco?

¿Qué significa que una crítica dé en el blanco?

#### 5. Pautas de conversación y respuestas

¿Dónde vivió durante su adolescencia?

¿Tuvo algún problema en esa época?

##### **Metáfora sobre la vida**

¿Se sintió en un callejón sin salida?

¿Qué significa sentirse en un callejón sin salida?

#### 6. Pautas de conversación y respuestas

¿Recuerda algún momento feliz en su vida?

¿Qué sucedió?

##### **Metáforas sobre el espacio (I)**

¿Sintió que tocó el cielo con sus manos?

¿Qué significa tocar el cielo con las manos?

#### 7. Pautas de conversación y respuestas

¿Recuerda algún momento triste en su vida?

¿Qué sucedió?

##### **Metáforas sobre el espacio (II)**

¿Se le debe dar la espalda?

¿Qué significa darle la espalda a algo?

## 8. Pautas de conversación y respuestas

¿En su vida ha escuchado una noticia triste?

¿Qué sucedió?

### **Metáfora sobre las emociones**

¿Fue para usted un baldazo de agua?

¿Qué significa que algo sea un baldazo de agua?

## 9. Pauta de conversación y respuestas

¿Qué opina de las personas que estudian mucho?

### **Metáfora sobre la actividad mental**

¿A ellos les sale humo de la cabeza?

¿Qué significa salir humo de la cabeza?

## 10. Pauta de conversación y respuesta

¿Qué opina de los esposos infieles?

### **Metáfora sobre los acontecimientos**

¿La infidelidad golpea a las mujeres?

¿Qué significa que la infidelidad golpee?

## II. Subtest expresión oral

### 1. Recitado

“Dime con quién andas (y te diré)...”

“No por mucho madrugar (amanece)...”

“Más vale pájaro en mano (que ciento)...”

“Quien mal anda (mal)...”

“Perro que ladra (no)...”

“A mal tiempo (buena)...”



## Anexo 2

## CONSENTIMIENTO INFORMADO

**1. Título del proyecto**

La comprensión de metáforas cognitivas en pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima

**2. Equipo de investigadores**

Simoné Odalys Lachos Wong

Estudiante de la Maestría en Fonoaudiología con mención en Trastornos del Lenguaje (CPAL)

**3. Propósito**

La presente investigación tiene como propósito describir las características de comprensión e interpretación de las metáforas que se presentan en el lenguaje de pacientes que han sufrido alguna lesión cerebral. La duración prevista de la participación de cada paciente es de aproximadamente cuarenta minutos.

**4. Participación**

Su participación es voluntaria y, por lo tanto, podrá retirarse en cualquier momento de la evaluación sin ningún castigo o recorte de sus derechos como paciente.

**5. Procedimientos**

Se utilizará la técnica de la entrevista, la cual se grabará para la transcripción del lenguaje y el análisis de los resultados.

**6. Riesgos o incomodidades**

No se presenta ningún riesgo, puesto que no se aplicará ninguna prueba que afecte su integridad física.

## 7. Beneficios

Tendrá a su alcance el análisis de los resultados obtenidos de la aplicación de los subtest del test de Boston para que pueda recibir un mejor abordaje terapéutico.

## 8. Alternativas

Ninguna

## 9. Compensación

Se le entregará los resultados de la aplicación de los subtest del test de Boston.

## 10. Confidencialidad

El grado de confidencialidad de la información obtenida será estrictamente alto.

## 11. Problemas o preguntas

La investigadora responderá a las preguntas pertinentes de los pacientes. El Comité de Ética y el Instituto Nacional de Salud responderán a sus derechos.

## 12. Consentimiento y participación voluntaria

Yo \_\_\_\_\_ con número de DNI \_\_\_\_\_ paciente de un centro hospitalario de Lima, luego de haber leído la información brindada, doy mi consentimiento voluntario para la participación en la investigación titulada “La comprensión de metáforas cognitivas en pacientes con afasia fluente de un centro hospitalario de Lima”.

\_\_\_\_\_  
**Nombre del participante**

**DNI**

\_\_\_\_\_  
**Firma**

\_\_\_\_\_  
**Nombre del representante legal**

**DNI**

\_\_\_\_\_  
**Firma**